

PANCHEN LOSANG CHÖKYI GYALTSEN



GURU PŪJĀ

PAÑCHEN LOSANG CHÖKYI GYALTSEN’S

*Guru Pūjā*



Awakening Vajra International  
3888 Balcom Road, San Jose CA  
[awakeningvajrainternational.org](http://awakeningvajrainternational.org)



*Just like the earth and space itself  
And all the other mighty elements  
For boundless multitudes of beings  
May I always be the ground of life,  
The source of varied sustenance.*



*“A Prayer Book is*

- the blessing of the Guru that awakens the seed of buddha-nature within us, causing it to sprout*
- the enlightened activity of the Buddha that aids the growth of that sprout into a mighty tree*
- the essence of Dharma that provides shelter as the mighty tree of happiness and peace within*
- the support of the Sangha that encourages us to reach for and taste the fruits of that tree*

*For all these reasons, we should appreciate, treasure, and respect a Prayer Book.”*

© Chöden Rinpoché, Awakening Vajra Ananda, Awakening Vajra Publications.  
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, recording, or by any information storage or retrieval system or technologies now known or later developed, without permission in writing from the publisher.

*Guru Pūjā*

Translated from Tibetan.

*Lama Chöpa*

Designed by Lara Costa, [www.yrisgraphics.com](http://www.yrisgraphics.com)

Cover design and line drawings by Marcia Parrish

Lotus line drawing by Losang Konchog

Merit Field image copyright © 2013 by Vajra Yogini Institute. Used with permission.

༄༅། ལྷ་མ་མཚོད་པ།

# *Guru Pūjā*

by Paṅchen Losang Chökyi Gyaltsen



002 རབ་དཀར་དགེ་སེམས་ཚེན་པོའི་ངང་ཉིད་ལས།  
 བདག་དང་མཁའ་མཉམ་མ་གྲན་སེམས་ཅན་རྣམས།  
 དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་བར།  
 སླེ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ། །

003 ར་མོ་གུ་རུ་བྱུང་།  
 ར་མོ་བྱུང་ཡ།  
 ར་མོ་རྣ་སྐྱེ་ཡ།  
 ར་མོ་སྐྱེ་ཡ།

004 མ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།  
 བདག་ཉིད་སླེ་མ་ལྟར་གྱུར་ནས།  
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སླེ་མ་ལྟའི།  
 ལོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་བྱ།

005 མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་དོན་དུ་བདག་གིས་ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་སྐྱུར་བ་  
 སྐྱུར་བར་གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་སླེ་མ་ལྟའི་ལོ་འཕང་མཆོག་དུ་བྱ། །

002

**rab kar ge sem chen po'i ngang nyi le  
dag dang kha nyam ma gen sem jen nam  
deng ne zung te jang chub nying po'i par  
la ma kön chog sum la kyap su dro**

From within a pure and greatly virtuous state of mind  
I and all mother sentient beings as vast as the vastness of space  
go for refuge to the guru and Three Jewels  
from now till the essence of enlightenment.

003

**NAMO GURUBHYA  
NAMO BUDDHAYA  
NAMO DHARMAYA  
NAMO SAṄGAYA**

004

**ma sem jen kün gyi don gyi chir  
dag nyi la ma hlar gyur ne  
sem jen tham je la ma hla'i  
go phang chog la gö par cha**

For the sake of all mother sentient beings  
I will transform into the guru-deity  
and place all sentient beings  
in the supreme state of guru-deity.

005

**ma sem jen tham je kyi don du dag gi tse di nyi la nyur wa nyur wa  
dö mé sang gye la ma hla'i go phang ngon du cha**

For the sake of all mother sentient beings, I will manifest in this life,  
quickly, quickly, the state of a primordial buddha, the guru-deity.

006 མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུལ་བསྐྱེད་ལས་བསྐྱེད།  
 བདེ་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་འགོད་པར་བྱ།  
 དེའི་སྤྱིར་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་སྐྱེ་མ་ལྟའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྤྱུ་སྐྱེད་བར་བགྱིདོ།

007 བདེ་ཆེན་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱེ་མ་ལྟ།  
 གང་དེར་གསལ་བའི་སྤྱི་ལས་འོད་ཟེར་ཚོགས།  
 སྤྱོད་སྤྱོད་འབྲེས་པས་སྤོད་བཅུད་བྱིན་བརྒྱབས་པས།  
 དག་པ་རབ་འབྱུངས་འབའའཞིག་ཡོན་ཏན་གྱི།  
 བཀོད་པའི་ཁྱད་པར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

008 རང་མཚོད་དང་མཚོད་ཇུས་རྣམས་བྱིན་རྒྱབས་བྱ་བ།  
 ཨོ་ཨྲཱུཾ་ཱཱཿ།

009 རོ་བོ་ཡི་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་རང་མཚོད་དང་མཚོད་ཇུས་སོ་སོའི་རྣམ་པ་བྱེད་  
 ལས་དབང་པོ་དུག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྤོང་གི་ཡི་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་  
 བསྐྱེད་པས་ས་དང་བར་སྐྱེད་ནམ་མཁའི་བྱིན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་

006

**ma sem jen tham je dug ngel lé drel  
de chen sang gye kyi sa la gö par cha  
de'i chir du lam zab mo la ma hla'i nel jor nyam su lang war gyi'o**

I will liberate all mother sentient beings from suffering  
and place them in the ground of buddhahood.

For this reason I will practice the profound path, the yoga of guru-  
deity.

001

**de chen ngang lé rang nyi la ma hla  
gang der sel we ku lé ö zer tsok  
chok jur trö pe nö jü jin lap pe  
dag rab jam ba shig yön ten gyi  
kö pe khye par phun sum tsok par gyur**

Within great bliss I appear as the guru-deity.

A spectrum of rays of light emanates from my clear body  
spreading in the ten directions and blesses the environment and all  
living beings.

Thus they become an exceptionally magnificent  
array of only pure and infinite qualities.

007 BLESSING THE INNER OFFERINGS AND ALL  
OTHER OFFERING SUBSTANCES

*(Pick up the vajra and bell.)*

**OM ĀḤ HŪM**



008

*(Ring all instruments.)*

**ngo wo yé shé la nam pa nang chö dang chö dze so so'i nam pa che  
le wang po drug gi jö yul du de tong gi yé shé khye par jen kye pe sa  
dang bar nang nam khe khyon tham jé yong su khyab pe chi nang**

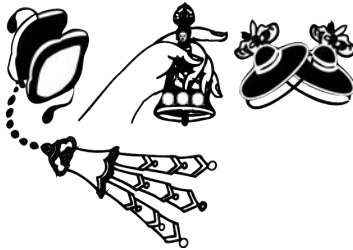
པའི་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དམ་ཇུས་སྤྱན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པས་  
 གང་བར་གྱུར།

00༩ ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་པ།  
 བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ལྷ་ལམ་ཡངས་པར་ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་འབྲིགས་པའི་དབུས།  
 ལོ་མ་མེ་ཏོག་འབྲས་བུས་ཡོངས་མཛེས་འདོད་དགུའི་དཔག་བསམ་ལྗོན་པའི་ཕྱིར།  
 གདོད་ལྷ་འབར་བའི་རིན་ཚེན་བྲི་སྟེང་ཚུ་སྐྱེས་ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་སྟེང་།

070 བཀའ་བྲིན་གསུམ་ལྷན་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།  
 རྣམ་པ་དུར་སྤྱིག་འཛིན་པའི་དག་སྟོང་ཞལ་གཅིག་ཕུག་གཉིས་འཇུམ་དཀར་འཕྲོ།  
 ཕུག་གཡས་ཚོས་འཆད་གཡོན་པ་མཉམ་གཞག་བདུད་ཅིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་  
 བསྐྱམས།

**sang we chö trin dam dze jin zik sam gyi mi khyab pe gang war gyur**

Clouds of outer, inner, and secret offerings completely pervade the earth, the sky, and the expanse of space. Their nature is pristine wisdom; their aspect is the inner offering and the individual aspects of the offering substances; their function is to generate special pristine wisdom of bliss and emptiness as objects enjoyed by the six senses. These immaculate substances are inconceivable to perceive.



009 VISUALISING THE FIELD OF MERIT

**de tong yer mé hla lam yang par kün zang chö trin trik pe ü  
lo ma me tog dre bü yong dze dö gu'i pag sam jon pe tser  
dong nga bar we rin chen tri teng chu kye nyi da gye pe teng**

Amidst a cloud of Samantabhadra's offerings in the vast divine path  
of indivisible bliss and emptiness  
at the crest of a wish-fulfilling tree embellished with foliage, flowers,  
and fruit  
is a lion throne of sparkling jewels on top of which is a broad lotus,  
sun, and moon disk.

010

**ka drin sum den tsa we la ma sang gye kün gyi ngo wo nyi  
nam pa ngur mig dzin pe ge long shel chig chag nyi dzum kar tro  
chag ye chö che yön pa nyam shag dü tsi gang we hlung zé nam  
gur kum dang den chö gö sum söl ser dog pen shé ü la dze**

On that is my root guru who is kind in three ways, his nature that of

གུར་གུམ་མདངས་ལྡན་ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་པའ་ལྷས་དབུ་ལ་  
མཛེས།

༠༡༡ རྣམ་པ་ཁྲབ་བདག་དྲི་རྩེ་འཆང་དབང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེ་མདོག་སྒྲོ།  
དོར་དྲིལ་བཟུང་ནས་དབྱིངས་ཕྱག་མར་འཁྱུད་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་སྟོང་རོལ་པས་དགྲིས།  
རྣམ་མང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྲིས་སྤྲུལ་ཤིང་ལྷ་རྩེས་དར་གྲིན་བཟུང་བསྟུབས།

༠༡༢ མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྡན་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་འཇའ་ཚོན་སྐྱེ་ལྡས་བསྐྱོར་བའི་དབུས།  
དྲི་རྩེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་རྩེལ་གྲིས་བཞུགས་པའི་ཕྱང་པོ་རྣམ་དག་བདེ་བཤེགས་ལྗ།  
ཁམས་བཞི་ཡུམ་བཞི་སྐྱེ་མཆེད་ཅུ་རྒྱས་ཚོགས་རྣམས་བྱང་རྩེབ་སེམས་དཔའ་དངོས།  
བ་སྐྱེ་དག་བཙོམ་ཉི་ཁྲི་ཆེག་སྟོང་ཡན་ལག་ཁྲི་བའི་དབང་པོ་ཉིད།  
འོད་ཟེར་ཕྱོགས་སྟོང་གཞོད་སྐྱེན་གསང་བ་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཞབས་གྲི་གདན།

all buddhas,  
 his aspect that of a saffron-robed monk with one face, two arms,  
 and a radiant pure smile.  
 His right hand is in the mudrā explaining Dharma, his left in  
 equipoise, holding a begging bowl filed with nectar.  
 He is dressed in the three Dharma robes of lustrous saffron and his  
 head is graced with a golden paṇḍita's hat.

011

**nam pa khyab dag dor je chang wang shel chig chag nyi kun dog ngo  
 dor dril zung ne ying chug mar gyü hlen kye de tong rol pe gye  
 nam mang rin chen gyen gyi tre shing hla dze dar gyi nab ze lup**

In aspect the pervasive lord, the powerful Vajradhara, with one face,  
 two arms, and a blue body  
 embracing the Queen of Space while holding vajra and bell,  
 delighted by the play of innate bliss and emptiness.  
 They are dressed in robes of divine silks and adorned by every type  
 of precious ornament.

012

**tsen pe'i gyen den ö zer tong bar ja tshön na nge kor we ü  
 dor je kyil trung tsul gyi zhuk pe pung po nam dag de shek nga  
 kham shi yum shi kye che tsa gyü tsik nam jang chub sem pa ngö ba  
 pü dra jom nyi tri tsig tong yen lag tro wo'i wang po nyi  
 ö zer chok kyong nö jin sang wa dzig ten pa nam shab kyi den**

With major and minor marks, blazing with thousands of rays of light,  
 in the midst of a five-color rainbow he sits in the vajra posture. His five  
 pure aggregates are the five tathāgatas, his four elements are the four  
 consorts, his sense bases, sinews, and joints are actual bodhisattvas.  
 The pores of his body are the 21,000 arhats, his limbs are the powerful  
 wrathful protectors. The spectrum of rays of light is secret yakṣas, and  
 worldly gods are cushions for his feet.

072 མཐའ་བསྐྱོར་རིམ་བཞིན་དངོས་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དང་།  
 སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར་ནས་  
 བཞུགས།

073 དེ་དག་སྒོ་གསུམ་རྗེ་ཇི་གསུམ་མཚན་རྩུ་ཡིག་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས།  
 རང་བཞིན་གནས་ནས་ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་སྤྱན་དྲངས་དབྱེར་མེད་བཏོན་པར་གྱུར།

074 ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་འགོ་འོང་ཀུན་བྲལ་ཡང་།  
 ལྷ་ཚོགས་གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།  
 ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མཁྱེན་བརྗེའི་ཕྱིན་ལས་ཅན།  
 རྒྱབས་མགོན་དམ་པ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

013

**tha kor rim shin ngö gyü la ma yi dam kyil khor hla tsok dang  
sang gye jang sem pa wo kha dro ten sung gya tsö kor ne shuk**

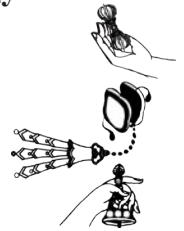
He sits surrounded by an ocean of direct and lineage gurus, yidams,  
host of maṇḍala deities,  
buddhas, bodhisattvas, heroes, ḍākinīs, and guardians of the  
teachings, in sequence.

014

*(Ring the dāmaru and bell.)*

**de dag go sum dor je sum tsen HŪṂ yig ö zer jak kyu yi  
rang shin ne ne yé shé pa nam jen drang yer mé ten par gyur**

Their three doors are marked with the three vajras.  
From the syllables HŪṂ emanate hooked rays of  
light that invoke the wisdom beings from their  
natural residence. They become firmly non-dual.

016<sup>1</sup>

**chö nam rang shin dro ong kün drel yang  
na tsog dul cha'i sam pa ji shin du  
jir yang char we khyen tse trin le jen  
kyap gon dam pa khor je sheg su söl**



Although phenomena are free from inherent coming and going,  
I request you to come here immaculate refuge protectors, along with  
your retinue, endowed with the enlightened activity  
of affectionate wisdom, appearing according to the  
thoughts of various disciples.

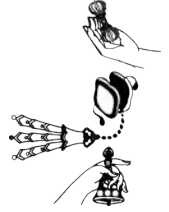
1. Verses 16 and 15: Hold the vajra at the beginning of first line and ring the bell at the end of the fourth line.

༠༡༣ ཡུན་ཚོགས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གནས་དུས་གསུམ་གྱི།  
 ཅ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཚོག་གསུམ།  
 དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་སྤང་ཚོགས་བཅས།  
 ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས།

༠༡༤ ཨོ་གུ་རུ་བྱད་རྩ་བོ་རྩི་སུ་རྩྭ་ཕྱ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་རྩ་རྩི།  
 རིམ་རྩི་བོ་རྩི།  
 ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་དམ་ཚོག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

015

**phun tsog de lek jung ne dü sum gyi  
tsa gyü la ma yi dam kon chog sum  
pa wo kha dro chö kyong sung tsog je  
thuk je'i wang gi dir shek ten par shuk**



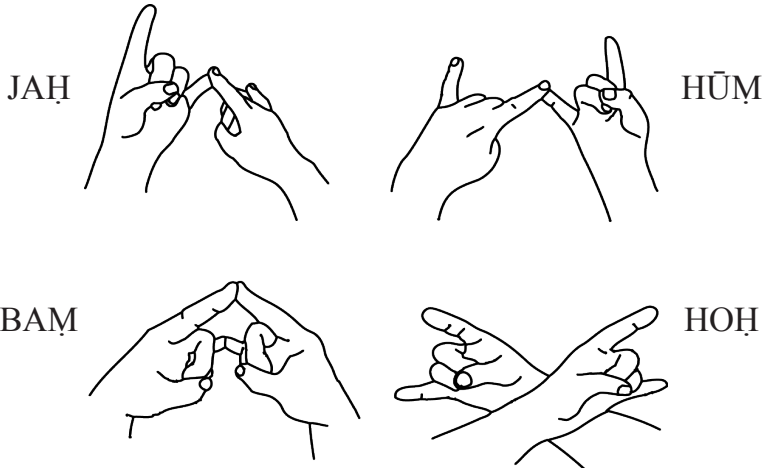
Host of root and lineage lamas of the three times, yidams, Three  
Jewels, heroes, ḍākinīs, Dharma protectors, and guardians,  
you who are the source of excellence and well-being,  
come here through the power of your compassion,  
and remain firmly.

*(Ring all instruments.)*

017

**OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA  
SAPARIVARA E HYA HIḤ  
JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ  
yé shé pa nam dam tsig pa dang nyi su mé par gyur**

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA  
SAPARIVARA E HYA HIḤ  
JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ  
The wisdom and commitment beings become inseparable.



- 074 ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་བ།  
 ལྷག་འཚལ་བ།  
 གང་གི་ཐུགས་རྗེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།  
 ལྷ་གསུམ་གོ་འཕང་མཚོག་ཀྱང་སྐྱད་ཅིག་ལ།  
 ལྷོལ་མཛད་སྐྱེ་མ་རིན་ཆེན་ལྷ་བུའི་སྐྱ།  
 རྗེ་ཅན་ཞབས་པརྗོར་ལྷག་འཚལ་ལོ།
- 079 རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།  
 གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཐབས་མཁས་མཚོག། །  
 རུར་སྐྱིག་འཛིན་པའི་གར་གྱིས་རྣམ་རོལ་པ།  
 ལྷབས་མགོན་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ།
- 020 ཉེས་ཀུན་བག་ཆགས་བཅས་པ་དུངས་སྤྱུངས་ཤིང་།  
 དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་གཏེར།  
 ཕན་བདེ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྒོ་གཅིག་ལ།  
 རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མའི་ཞབས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ།

018 SEVEN LIMBS: PROSTRATIONS<sup>2</sup>

**gang gi thuk je de wa chen po'i ying  
ku sum go phang chog kyang ke chig la  
tsol dze la ma rin chen ta bu'i ku  
dor je shap pemor chag tsel lo**



I prostrate at your lotus feet, vajra holder,  
guru with a jewel-like body,  
your compassion bestows in an instant even  
the state of the three bodies, the sphere of great bliss.

## 019

**rab jam gyel wa kun gyi yé shé ni  
gang dul chir yang char we thap khe chog  
ngur mig dzin pe gar gyi nam rol pa  
kyap gon dam pe shap la chak tsel lo**



I prostrate at your feet, immaculate refuge protector,  
you are the pristine wisdom of infinite conquerors,  
the supremely skillful means of appearing in whichever aspect  
subdues,  
displaying the role of a saffron robbed monk.

## 020

**nye kun pag chak je pa drung chung shing  
pag mé yon ten rin chen tsok kyi ter  
phen de ma lü jung we go jig pu  
je tsun la me shap la chag tsel lo**



I prostrate at your feet, venerable guru,  
you have completely eliminated every imprint of affliction,  
you are the source of a great treasure of countless qualities,  
and the single gateway to all happiness and bliss.

2. *Verses 18-22*: Hold the vajra at the beginning of the first line, ring the bell at the second line and perform the prostration mudrā at the end of the fourth line.

021 ལྟར་བཅས་སྟོན་པ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དངོས།  
 བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དམ་ཚེས་འབྱུང་བའི་གནས།  
 འཕགས་ཚོགས་རྒྱལ་གྱི་དབུས་ན་ལྷང་ངེ་བ།  
 དེའི་ཅན་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

022 དུས་གསུམ་སྟོགས་བཅུར་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་མ་དང་།  
 རིན་ཆེན་མཚོག་གསུམ་ཕྱག་འོས་ཐམས་ཅད་ལ།  
 དད་ཅིང་མོས་པས་བསྟོད་དབྱངས་རྒྱ་མཚོར་བཅས།  
 ཞིང་རྩལ་མཉམ་པའི་ལྷུས་སྤྱལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།



023 མཚོད་པ་འབྲུལ་བ།  
 སྐྱབས་མགོན་ཚེ་བཅུན་སྐྱེ་མ་འཁོར་བཅས་ལ།  
 སྐྱ་ཚོགས་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་འབྲུལ་བ་ནི།

021

**hlar je ton pa sang gye kun gyi ngö  
gye tri shi tong dam chö jung we ne  
phak tsok kun gyi ü na hlang nge wa  
drin jen la ma nam la chag tsel lo**

I prostrate to all kind gurus,  
teachers of all including the gods, in reality all buddhas,  
vividly resplendent among all āryas, and  
source of 84,000 immaculate Dharmas.



022

**dü sum chok jur shuk pe la ma dang  
rin chen chog sum chak ö tam je la  
de jing mö pe tö yang gya tsor je  
shing dul nyam pe lü trul chag tsel lo**

Manifesting bodies as many as the atoms of the world  
with faith, conviction, and an ocean of melodious praise  
I prostrate to the gurus abiding in the three times and the ten  
directions,  
to the three precious Jewels, and to all those who are worthy of  
homage.

023 OFFERINGS<sup>3</sup>

**kyap gon jé tsün la ma khor je la  
na tsok chö trin gya tso bul wa ni**

Venerable gurus, refuge protectors, along with your  
retinue,  
I present you an ocean of various clouds of offerings.



3. Verses 23-31: Hold the vajra and bell and perform the offering mudrās.

020 བཀོད་ལེགས་རིན་ཆེན་འོད་འབར་སྣོད་ཡངས་ལས།  
དག་བྱེད་བདུད་རྩིའི་ཚུ་བཞི་དལ་གྱིས་འབབ།

021 སྣོད་པོ་སེལ་མ་ཤིང་བ་སྤེལ་ལེགས་པ།  
མཛེས་པའི་མེ་ཏོག་ས་དང་བར་སྣང་གང་།

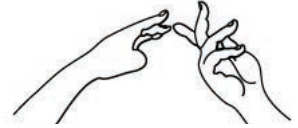
022 དི་ཞིམ་སྣོས་གྱི་དུད་པ་བེ་རྒྱུར་ཡའི།  
དབྱར་སྐྱེས་སྣོན་པོའི་སྣོན་གྱིས་ལྷ་ལམ་འབྲིགས།

023 ཉི་རྒྱུ་མོར་བྱ་རབ་འབར་སྣོན་མའི་ཚོགས།  
སྣོད་གསུམ་མུན་སེལ་འོད་ཟེར་ཕྱེ་དག་འགྲོད།

024 ག་བྱར་ཚན་དན་བྱར་ཀུམ་དྲིས་བསྐྱོས་པའི།  
སྣོས་རྩུའི་མཚོ་ཆེན་ཁོར་ཡུག་ཀུན་ནས་འཁྲིལ།

024

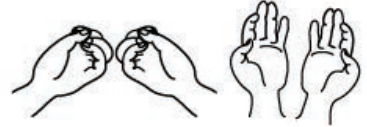
**kö leg rin chen ö bar nö yang le  
dag che dü tsi chu shi del gyi bab**



From perfectly arranged, precious, radiant, and spacious vessels  
the nectar of the four types of purifying water cascades gently.

025

**dong po sil ma treng wa pel lek pa  
dze pé mé tog sa dang bar nang gang**



Beautiful flowers fill the earth and space  
Scattered individually and spread out in perfect garlands on trees.

026

**dri shim pö kyi dü pa bendurye  
yar kye ngon po'i trin gyi hla lam trik**



Blue summer clouds of lapis smoke from  
sweet fragrant incense billow into the heavenly sky.



027

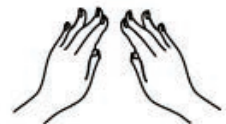
**nyi da nor bu rab bar dron me'i tsok  
tong sum mün sel ö zer tse ga gö**



Rays of joyfully flickering light from the sun, the moon,  
and many brilliant lamps dispels the darkness from the thousand-fold  
world system.

028

**ka bur tsen den gur kum dri gö pe  
pö chu'i tso chen khor yug kun ne khyil**



Perfumed waters imbued with the fragrance of  
camphor, sandalwood, and saffron collect from everywhere, into a  
lake.

029 རོ་བརྒྱའི་བརྩུན་ལྷན་བཟའ་བཅའ་བརྩུང་བ་དང་།  
 ལྷ་དང་མི་ཡི་ཞལ་ཟས་ལྷན་པོར་སྤྲངས།

030 ལྷ་ཚོགས་རོལ་མོའི་བྱེ་བྲག་མཐའ་ཡས་ལས།  
 བྱང་བའི་གདངས་སྤྲོན་འགྲུང་བས་ས་གསུམ་འགོངས།

031 གཟུགས་སྐྱེ་བྱི་རོ་རིག་བྱའི་དཔལ་འཛིན་པའི།  
 ཕྱི་ནང་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ཕྱོགས་ཀྱན་བྲུབ།



029

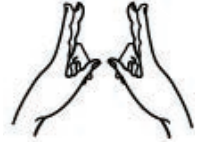
**ro gya'i jü den za ja tung wa dang  
hla dang mi yi zhal ze hlun por pung**

Nourishing food and drink of hundred flavors  
of gods and humans is gathered as high as Mt. Meru.

030<sup>4</sup>

**na tsok rol mo'i che drag ta ye le  
chung we dang nyen gyur we sa sum geng**

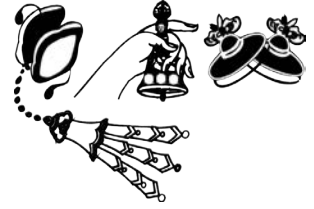
Melodious tones from a boundless variety of instruments  
fill the three worlds.



031

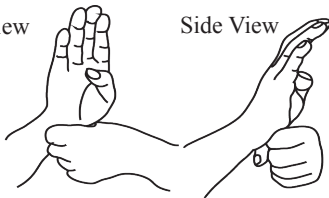
**zuk dra dri ro reg che pel dzin pe  
chi nang dö yon hla mö chok kun khyab**

Goddesses holding inner and outer desired objects,  
glorious forms, sounds, scents, tastes, and tactile objects, fill every  
direction.

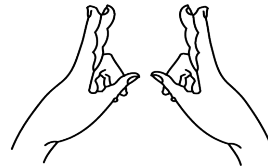


Front View

Side View



Forms



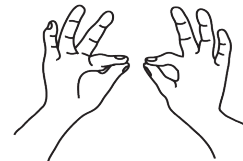
Sounds



Scents



Tastes



Tactile objects

022 གྲེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་གླིང་བཞི་ལྷན་པོར་བཅས།  
 རིན་ཆེན་བདུན་དང་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་སོགས།  
 ཀུན་དགའ་སྦྱིད་པའི་སྣོད་བཅུད་ལྷན་སུམ་ཚོགས།  
 ལྷ་མིའི་ལོངས་སྦྱོད་འདོད་དགའི་གཏོར་ཆེན་པོ།  
 དང་བའི་སེམས་ཀྱི་ཕུལ་བྱང་ཞིང་གི་མཚོག།  
 ལྷུགས་མགོན་ལྷགས་རྗེའི་གཏོར་ལ་དབུལ་བར་བགྱ།

023 དངོས་འཕམས་ཡིད་སྣུལ་ཡིད་བཞིན་རྒྱ་མཚོའི་ངོགས།  
 སྤྱིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ལས་འོངས་མཚོད་རྗེས་ཀྱི།  
 འདབ་སྟོང་རྒྱས་པས་ཀུན་གྱི་ཡིད་འཕྲོག་ཅིང་།  
 འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་རང་གཞན་གྱི།  
 སློ་གསུམ་དག་བའི་མེ་ཏོག་ཅི་ཡང་བཀ།  
 ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་བྱི་བསུང་འབུམ་འཕྲོ་ཞིང་།  
 བསྐྱབ་གསུམ་རིམ་གཉིས་ལམ་ལྗེའི་འབྲས་ལྷན་པའི།  
 དགའ་ཚལ་རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

## 032 MANDALA OFFERING

che wa trag gya'i ling shi hlun por je  
 rin chen dun dang nye we rin chen sok  
 kun ga kye pe nö jü phun sum tsok  
 hla mi long jö dö gu'i ter chen po  
 dang we sem kyi phul jung shing gi chog  
 kyap gon thuk je ter la ül war gyi



## [IDAM GURU RATNĀ MAṄḌALAKAṂ NIRYATAYĀMI]

The four continents along with Mt. Meru,  
 the seven precious substances and the seven secondary precious  
 ones,  
 perfect environments and beings that delight everyone,  
 a great treasure of desired things enjoyed by gods and humans  
 I offer with a pure mind, a billion times over, to this pure field,  
 the refuge protector and treasure of compassion.

## [IDAM GURU RATNĀ MAṄḌALAKAṂ NIRYATAYĀMI]

## 033

ngö sham yi trul yi shin gya tsho'i ngok  
 si shi'i nam kar le ong chö dze kyi  
 dab tong gye pe kun kyi yi trog ching  
 jig ten jig ten le de rang shen gyi  
 go sum ge we me tog ji yang tra  
 kun zang chö pe dri sung bul tro shing  
 lab sum rim nyi lam nga'i dre den pe  
 ga tsel jé tsün la ma nye chir bul

To please you venerable guru I offer these  
 objects, actually arrayed and imagined, as a delightful garden  
 at the shores of a wish-fulfilling ocean – it has  
 large thousand-petal lotuses fascinating all,  
 and the splendid flowers of the worldly and transcendent  
 virtues of our three doors appear everywhere,

020 ནང་མཚོད་འབྲུལ་བ།  
 གུར་གུམ་མདངས་ལྷན་བཟང་པོའི་བྱིང་ད་ཅན།  
 རོ་བརྒྱའི་དཔལ་འཛིན་རྒྱ་ཇའི་བརྟུང་བ་དང་།  
 ལྷགས་གུ་ལྷ་དང་སྒྲོན་མ་ལྷ་ལ་སོགས།  
 སྤངས་རྟོགས་སྤར་བའི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

021 གསང་བའི་མཚོད་འབྲུལ་བ།  
 ཡིད་འོང་ལང་ཚོའི་དཔལ་འཛིན་དུག་ཅུ་བཞིའི།  
 འདོད་པའི་སྐྱུ་ཅུ་ལ་ལ་མཁས་ལུས་ཕྱ་མ།  
 ཞིང་སྐྱེས་སྤྲུགས་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་པོ་ཉའི་ཚོགས།  
 མཛེས་སྤྲུག་སྐྱུ་མའི་ཕྱག་རྒྱ་རྣམས་ཀྱང་འབྲུལ།

026 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་འབྲུལ་བ།  
 སྐྱིབ་བྲལ་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེ།  
 ཚོས་གུན་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་དབྱིངས།  
 དབྱེར་མེད་ལྷན་གྲུབ་སྐྱེ་བསམ་བཞེད་ལས་འདས།

it is imbued with the sweet perfume of Samantabhadra offerings, and bears the fruits of the three trainings, the two stages, and the five paths.

## 034 INNER OFFERING

**gur kum dang den zang po'i dri nge jen  
ro gya'i pel dzin gya ja'i tung wa dang  
jak kyu nga dang dron ma nga la sok  
jang tok bar we du tsi gya tsö chö**

I offer a drink of China tea  
with fine perfume and the color of bright saffron,  
enriched with hundreds of flavors as well as  
the five hooks, the five lamps, and so forth that are  
purified and realized as an ocean of dazzling nectars.

## 035 SECRET OFFERING

**yi ong lang tso'i pel dzin drug ju shi'i  
dö pe gyu tsel la khe lü tra ma  
shing kye ngak kye hlen kye pho nya'i tsok  
dze dug gyu me chag gya nam kyang bul**

I even offer beautiful illusory consorts,  
a host of messenger dakinis, born from field, from mantra, and  
innately born,  
with fine bodies, skilled in the sixty-four arts of illusory desire,  
youthful and enchanting.

## 036 OFFERING OF SUCHNESS

**drib drel hlen kye de we yé shé che  
chö kun rang shing tro dang drel we ying  
yer me hlun drub ma sam jö le de  
don dam jang chub sem chog khyö la bul**

I offer you supreme, ultimate bodhicitta

དོན་དམ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་ཚྭ་ལ་འབྲུལ།

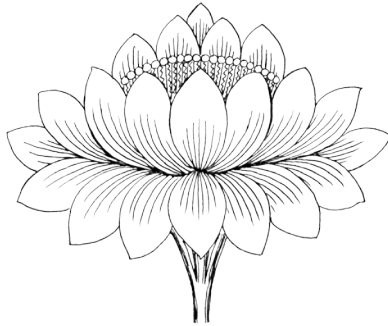
༠༢༧ ལྷན་དང་བདག་བྲན་དུ་འབྲུལ་བ།  
 རྟོན་མོངས་བཞི་བརྒྱ་རྩ་བཞིའི་ནད་འཇོམས་པའི།  
 བཟང་པོའི་ལྷན་གྱི་བྱེ་བྲག་སྒྲ་ཚོགས་དང་།  
 ཚྭ་མཉེས་བཞིན་ཕྱིར་བདག་བྲན་འབྲུལ་ལགས་ན།  
 རྣམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་འབངས་སུ་གཟུང་དུ་གསོལ།

beyond thought, words, or expression, spontaneously established and inseparable,  
 the sphere of all phenomena, naturally free of elaboration,  
 the great pristine wisdom of bliss that is innate and unobstructed.

037 OFFERING OF MEDICINE AND SERVICE

**nyong mong shi gya tsa shi'i ne jom pe  
 zang po'i men gyi che drag na tsok dang  
 khyö nye gyi chir dag dren bul lak na  
 nam kha ji si bang su zung du sol**

I offer every type of fine medicine  
 eradicating the 404 illnesses of afflictions  
 and myself as your servant to please you.  
 Please keep me in your service for as long as space endures.



བྱང་སེམས་གྱི་སྒྲོམ་པ།  
 དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།  
 སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས།  
 འགོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།  
 སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱུ་ཡིད་གྱིས་བབྱངས།  
 སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།  
 བྱང་རྒྱུ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚི།

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་མྱིར།  
 བྱང་རྒྱུ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།  
 བྱང་རྒྱུ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས།  
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་འགོན་དུ་གཉེར།  
 བྱང་རྒྱུ་སྐྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི།  
 འགོ་ལ་ཕན་མྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

## TAKING THE BODHISATTVA VOWS

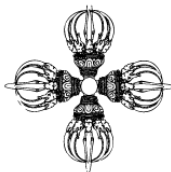
**kon chog sum la dag kyap chi  
dig pa tham je so sor shak  
dro we ge la je yi rang  
sang gye jang chub yi kyi zung  
sang gye chö dang tsok chog la  
jang chub bar du dag kyap chi**



I go for refuge to the Three Jewels  
I confess individually all negativity  
I rejoice in the virtue of reincarnating beings  
I hold with my mind the enlightenment of a buddha  
I go for refuge until I am enlightened  
To the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.

**rang shen don ni rab drub chir  
jang chub sem ni kye par gyi  
jang chub chog gi sem ni kye gyi ne  
sem jen tham je dag gi dron du nyer  
jang jub jö chog yi ong je par gyi  
dro la phen chir sang gye drub par sho**

In order to fulfill the purpose of myself and others  
I will generate the awakening mind.  
Having awakened the mind of supreme enlightenment  
I will keep all sentient beings as my guests and  
will act with the pleasing and supreme conduct of enlightenment.  
May I become a buddha to benefit all reincarnating beings.



ལྷགས་ཀྱི་སྒྲོམ་པ།  
 སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀུན།  
 བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།  
 བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ནི།  
 དུས་འདི་ནས་བཟུང་ནས་སྟུ།  
 བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།  
 དེ་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་རྣམས།  
 བྱང་ཆུབ་ཏུ་ནི་ངེས་མཛད་པའི།  
 བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་གླ་ན་མེད།  
 དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱིད།

ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནི་བསྐྱབ་པ་དང་།  
 དགོ་བའི་ཚེས་ནི་སྟུད་པ་དང་།  
 སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ།  
 སོ་སོར་བརྟན་པོར་བདག་གིས་བཟུང་།  
 སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགོ་འདུན་ཏེ།  
 གླ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གསུམ།

## TAKING THE TANTRIC VOWS

*ALL REPETITIONS:*

**sang gye jang chub sem pa kun**  
**dag la gong par dze du sol**  
**dag ming di shé gyi we ni** [*say your name*]  
**dü di ne zung ne su**  
**jang chub nying por chi kyī bar**  
**ji tar dü sum gon po nam**  
**jang chub tu ni nge dze pe**  
**jang chub sem ni la na mé**  
**dam pa dag gi kye par gyi**



All buddhas and bodhisattvas  
 please listen to me!  
 I whose name is ... [*say your name*]  
 from now on  
 till I reach the essence of enlightenment  
 I will awake the immaculate  
 and unsurpassable bodhicitta  
 that ensures enlightenment  
 just like the protectors of the three times.

*FIRST REPETITION ONLY:*

**tsul trim kyī ni lab pa tang**  
**ge we chö ni dü pa dang**  
**sem jen don che tsul trim sum**  
**so sor ten por dag gi zung**  
**sang gye chö dang ge dun te**  
**la na mé pe kon chog sum**  
**sang gye nel jor le kye pe**  
**dom pa deng ne dag gi zung**  
**dor je rik chog chen po yi**  
**dor je dril bu'i chag gya yang**  
**yang dag nyi du zung war gyi**



**lob pon dag kyang zung war gyi**  
**rin chen rik chog chen po yi**  
**dam tsig yi du ong wa la**  
**nyin re shin ni dü drug tu**  
**jin pa nam shi tag tu jin**  
**jang chub chen po le jung we**  
**pe mé rik chen dag pa la**  
**chi nang sang wa theg pa sum**  
**dam chö so sor zung bar gyi**  
**lé kyi rik chog chen po la**  
**dom pa tham je den par ni**  
**yang dag nyi du so sor sung**  
**chö pe le ni ji nü gyi**  
**jang chub sem ni la na mé**  
**dam pa dag gi kye par gyi**  
**sem jen kun gyi don gyi chir**  
**dag gi dom pa ma lü zung**



I promise to hold steadfast each of the three types of ethics:  
 trainings in ethics,  
 gathering virtuous Dharma,  
 and enacting the purpose of sentient beings.  
 To rely on the three unsurpassable Jewels,  
 Buddha, Dharma, and Sangha.  
 From now on I will hold the vow  
 generated from Buddha yoga.  
 I will hold correctly the mudrā, vajra, and bell  
 of the great and supreme vajra lineage.  
 I will also hold the master.  
 For the pleasing commitment  
 of the great and supreme jewel lineage  
 I will always offer the four types of generosity  
 six times a day.  
 For the pure and great lotus lineage

མཚོད་པའི་ལས་ནི་ཅི་རུས་བགྱི།  
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་སྒྲ་ན་མེད།  
 དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི།  
 སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།  
 བདག་གིས་སྒྲོམ་པ་མ་ལུས་གཟུང་།

རིགས་ལྔ་སྤྱི་དང་སོ་སོར་ཡི།  
 དམ་ཚིག་སྒྲོམ་པ་མ་ལུས་བཟུང་།

མ་བསྐྱལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་བསྐྱལ།  
 མ་གྲོལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་དགྲོལ།  
 དབྱུགས་མ་སྤྱིན་པ་དབྱུགས་དབྱུང་ཞིང་།  
 སེམས་ཅན་སྤྱི་དང་འདས་ལ་དགོད།།

arisen from great enlightenment  
 I will hold individually the three immaculate Dharmas  
 of the outer, inner, and secret vehicles.  
 For the great and supreme action lineage  
 I will keep correctly each of the vows  
 that I have and will make  
 as many offerings as possible.  
 I will awaken the immaculate  
 and unsurpassable bodhicitta  
 for the sake of all sentient beings,  
 and will hold all my vows.



*SECOND AND THIRD REPETITIONS ONLY:*

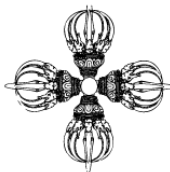
**rik nga chi dang so sor yi  
 dam tsig dom pa ma lü zung**

I will hold all the general and specific  
 vows and commitments of the five lineages.

*ALL REPETITIONS:*

**ma drel wa nam dag gi drel  
 ma drol wa nam dag gi drol  
 uk ma jing pa uk jung shing  
 sem jen nya ngen de la gö**

I will deliver those not delivered  
 liberate those not liberated  
 give breath to those unable to breath  
 and place all sentient beings in the state beyond sorrow



024 བཤགས་པ་འབྲུལ་བ།  
 ཐོག་མེད་དུས་ནས་མི་དགོ་སྲིག་པའི་ལས།  
 བགྲིས་དང་བགྲིད་བསྐྱུལ་ཡི་རང་ཅི་མཆིས་པ།  
 ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་སྤྱན་སྤར་འགྲོད་སེམས་གྲིས།  
 བཤགས་ཤིང་སྤྲོད་ཆད་མི་བགྲིད་སྒོམ་པ་ནོད།

029 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ།  
 ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་མཚན་མ་དང་བྲུལ་ཡང་།  
 མི་ལམ་རྗེ་བཞིན་སྐྱེ་འཕགས་ཐམས་ཅད་གྲི།  
 བདེ་དགའ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་རྣམ་དཀར་ལ།  
 བདག་ཅག་བསམ་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་ངོ་།

030 ཚོས་གྲི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བ།  
 ཕུལ་བྱང་མཁུན་བཙུང་འཛིན་འབྲུམ་དགྲིགས་ཏེ།  
 མཐའ་ཡས་འགྲོ་འདིའི་ཕན་བདེ་ཀུན་དའི་ཚལ།  
 བསྐྱེད་དང་ཡུན་དུ་གནས་དང་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར།  
 ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྲི་ཆར་པ་དབབ་ཏུ་གསོལ།

## 038 CONFESSION

**thog mé dü ne mi ge dig pe le  
gyi dang gyi tsel yi rang ji chi pa  
thuk je che den jen ngar gyö sem kyi  
shak shing len che mi gyi dom pa nö**

In the presence of those having great compassion  
I confess with regret the non-virtuous negative actions  
I have done since beginningless time, those that I caused  
others to do, and those in which I rejoiced. I vow not to do them  
again.

## 039 REJOICING

**chö nam rang shin tsen ma dang drel yang  
mi lam ji shin kye phak tham je kyi  
de ga jir yang char we nam kar la  
dag jag sam pa thag pe yi rang ngo**

Although phenomena are free from inherent characteristics  
I rejoice from the bottom of my heart in the wholesome,  
dream-like appearance of all happiness and wellbeing  
of ārya and ordinary beings.

## 040 REQUESTING TO TURN THE WHEEL OF DHARMA

**phul jung khyen tse chu dzin bum trik te  
tha yé dro di phen de kun de tsel  
kye dang yun du ne dang pel we chir  
zab gye chö kyi char pa bab tu sol**

Please release a rain of vast and profound Dharma  
from the hundred thousand billowing clouds  
of your outstanding wisdom and affection  
so that the jasmine garden of benefit and wellbeing  
of boundless reincarnating beings comes to life, endures, and  
propagates.

༠༧ བཞུགས་སུ་གསོལ་བ།  
 རྗེའི་སྐུ་ལ་སྐྱེ་འཆི་མི་མངའ་ཡང་།  
 ཟུང་འཇུག་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་བམ་ཏོག །  
 བདག་ཅག་མོས་པ་ཇི་བཞིན་སྲིད་མཐའི་བར།  
 ཟུང་ན་མི་འདའ་རྟག་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

༠༨ བསྐྱོབ།  
 དེ་ལྟར་བསྐྱུན་པའི་རྣམ་དཀར་དག་བའི་ཚོགས།  
 བཀའ་འདྲིན་གསུམ་ལྡན་ཇི་བཅུན་སྒྲུ་མ་ཡིས། །  
 ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཅིང་།  
 ཟུང་འཇུག་རྗེའི་འཆང་དབང་ཐོབ་སྲིད་བསྐྱོ།

༠༩ རྒྱ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྒྲོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་རྒྱལ་གྱི་མཚོ་ཆེ།  
 མང་ཐོས་ལོར་བུའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བལྟམས།  
 ཏུར་སྐྱིག་འཛིན་པ་བྱུང་དབང་གཉིས་པའི་རྗེ།  
 གནས་བརྟན་འདུལ་བ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

## 041 REQUESTING TO REMAIN

**dor je ku la kye chi mi nga yang  
zung jug wang gi gyel po'i za ma tog  
dag jag mö pa ji shin si ta'i bar  
nya ngen mi da tak par shuk su sol**

Although there is no birth or death for the vajra body  
and it is only the receptacle of the powerful regal state of union  
please remain without passing into paranirvāṇa, steadfast  
till the end of existence, according to our wishes.

## 042 DEDICATION

**de tar trun pe nam kar ge we tsok  
ka drin sum den jé tsün la ma yi  
tse rap kun tu drel mé je dzin jing  
zung jug dor je chang wang thob chir ngo**

I dedicate the mass of wholesome virtue created in this way  
so that in all my lives I will be inseparable from  
venerable gurus who are kind in three ways, that they care for me,  
and that I attain the powerful state of union of Vajradhara.

## REQUESTS RECALLING THE GURU'S QUALITIES



## 043 THE GURU'S QUALITIES ACCORDING TO VINAYA

**yon ten jung ne tsul trim gya tso che  
mang thö nor bu'i tsok kyi yong su tam  
ngur mig dzin pa thub wang nyi pe je  
ne ten dul wa dzin la sol wa dep**

Great ocean of morality, source of good qualities,  
brimming with the treasure of much hearing,  
master, second Muni clad in saffron,  
elder, holder of Vinaya, to you I make requests.

༠༧༧ ཐེག་ཚེན་པའི་སྐྱ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 གང་དང་ལྡན་ན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ལམ།  
 སྒོན་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་ལྡན་པ།  
 མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཚོ་བ་ཚོས་གྱི་རྗེ།  
 ཐེག་མཚོག་དགོ་བའི་བཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

༠༧༨ རྗེ་ཐེག་པའི་སྐྱ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 སྒོ་གསུམ་ལེགས་བསྐྱམས་སྒོ་ཚེན་བཟོད་ལྡན་དྲང་།  
 གཡོ་དང་སྐྱ་མེད་སྤྲུགས་དང་རྒྱུད་ཤེས་ཤིང་།  
 དེ་ཉིད་བཅུ་བྱུང་འབྲི་དང་འཆད་མཁས་པའི།  
 རྗེ་འཇིན་པའི་གཙོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

༠༧༩ སངས་རྒྱས་གངས་མེད་བྱོན་པས་མ་བྱུལ་བའི།  
 མ་རུངས་གདུལ་དཀའི་སྤྲིགས་དུས་འགོ་བ་ལ།  
 བདེ་གཤེགས་ལམ་བཟང་ཇི་བཞིན་སྒོན་པ་ཡི།  
 རྒྱབས་མགོན་བྱུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

## 044 THE GURU'S QUALITIES ACCORDING TO THE GREAT VEHICLE

**gang dang den na de war shek pe lam  
 ton par ö pe yon ten ju den pa  
 ma lü gyel we dung tsob chö kyi je  
 theg chog ge we shé la sol wa dep**

With the ten qualities that make you a suitable guide  
 of the Tathāgata path  
 lord of Dharma, descendant of all the buddhas,  
 spiritual friend of the supreme vehicle, to you I make requests.

## 045 THE GURU'S QUALITIES ACCORDING TO THE VAJRA VEHICLE

**go sum lek dam lo chen zö den drang  
 yo dang gyu mé ngak dang gyü shé shing  
 de nyi ju zung dri dang che khe pe  
 dor je dzin pe tso la sol wa deb**

Honest, patient, broad minded, with your three doors well restrained,  
 without pretense or deception, with knowledge of tantra and mantra,  
 with two sets of ten qualities, skilled in drawing and explaining,  
 principal Vajra-holder, to you I make requests.

## 046

**sang gye drang mé jon pe ma thul we  
 ma rung dul ka'i nyik dü dro wa la  
 de shek lam zang ji shing ton pa yi  
 kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

You teach the tathāgata's path as it is to reincarnating beings  
 of the degenerate times who are difficult to discipline and  
 were not suitable to be tamed by the countless buddhas who have  
 come.

Compassionate refuge protector, to you I make requests.

- ༠༧ ཐུབ་པའི་ཉི་མ་དུས་གྲིས་ལུབ་གྲུར་ཏེ།  
 མགོན་སྐྱབས་མེད་པའི་འགྲོ་བ་མང་པོ་ལ།  
 རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཉི་བར་བསྐྱབས་མཛད་པའི།  
 སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- ༠༨ དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལས།  
 བཀའ་གི་བ་སྤྱི་བུ་བཀའ་ཅིག་ཙམ་ཡང་།  
 བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་ལེགས་བསྐྱབས་པའི།  
 སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- ༠༩ སྤིང་ཡོན་ཏན་བཅོད་པའི་སྣོན་སྤེལ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 བདེ་བའེགས་སྐྱབས་སུ་གསུམ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི།  
 ཐབས་མཁས་སྐྱེའམ་ལྷུ་ལྟ་བུའི་འཛོ་སྐྱེག་ལས།  
 ཐམས་ཅད་རྒྱལ་གྲིས་འགྲོ་བ་འདྲེན་མཛད་པའི།  
 སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

047

**thub pe nyi ma dü kyi nub gyur te  
gon kyap mé pe dro wa mang po la  
gyel we dze pa nye war drub dze pe  
kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

You quickly establish the conqueror's activities  
for many reincarnating beings who lack a refuge protector  
now that the sun of Muni's era has set.  
Compassionate refuge protector, to you I make requests.

048

**dü sum chok chu'i gyel wa tham je le  
gang gi ba pu'i ga chig tsam yang  
dag jag sö nam shing du lek ngak pe  
kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

Just a mere pore of your body exceeds  
all conquerors of the three times and the ten directions  
and is highly praised as a field of merit for us.  
Compassionate refuge protector, to you I make requests.

049 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S  
OUTER QUALITIES

**de shek ku sum gyen gyi khor lo ni  
thap khe gyu trul dra we jo geg le  
tha mel tsul gyi dro wa dren dze pe  
kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

You lead reincarnating beings in an ordinary form  
from an alluring net of illusory skillful means  
adorned with the wheels of a tathāgata's three bodies.  
Compassionate refuge protector, to you I make requests.

- 0ॣ0 རང་གི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སློན་ལ་ཅུ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 བྱིད་གྱི་ཡུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཡན་ལག་རྣམས།  
 བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་སེམས་དཔའ་དང་།  
 སློབ་འདི་དབང་པོའི་རང་བཞིན་མཚོག་གསུམ་གྱི།  
 བདག་ཉིད་སྐྱེ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- 0ॣ१ གསང་བའི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སློན་ལ་ཅུ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 ཀུན་མཁུན་ཡེ་ཤེས་རྩོལ་པ་ལས་བྱུང་བའི།  
 དགྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་དེ།  
 རིགས་བརྒྱའི་བྱུང་བདག་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙོ།  
 ཟུང་འཇུག་དང་པོའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- 0ॣ2 དེ་ཁོན་ཉིད་གྱི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སློན་ལ་ཅུ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།  
 སྐྱིབ་མེད་རྣམས་སྐྱེས་དགའ་བའི་རྩོལ་པ་དང་།  
 དབྱེར་མེད་བརྟན་གཡོ་ཀུན་བྱུང་གྱི་བདག །  
 ཐོག་མ་མཐའ་བུལ་ཀུན་བཟང་དོན་དམ་གྱི།  
 བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དངོས་སྐྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

050 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S  
INNER QUALITIES

**khye kyi phung kham kye che yen lag nam  
de shek rik nga yab yum sem pa dang  
tro wo'i wang po'i rang shin chog sum gyi  
dag nyi la ma chog la sol wa deb**

Your aggregates, elements, sense bases, and limbs  
have the nature of the male and female tathāgatas of the five lineages,  
bodhisattvas, and powerful wrathful beings.  
Supreme guru, the nature of the Three Jewels, to you I make requests.

051 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S  
SECRET QUALITIES

**kun khyen yé shé rol pa le jung we  
kyil khor khor lo che we dag nyi de  
rik gya'i khyab dag dor je dzin pe tso  
zung jug dang po'i gon la sol wa dep**

Your nature is that of a million mandala circles  
arisen from the sport of omniscient pristine wisdom.  
Lord pervading the hundred lineages, principal Vajra-holder,  
protector of primordial union, to you I make requests.

052 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S  
QUALITIES OF SUCHNESS

**drib mé hlen kye ga wa'i rol pa dang  
yer mé ten yo kun khyab kun gyi dag  
thog ma tha drel kun zang don dam gyi  
jang chub sem ngö khyö la sol wa dep**

Inseparable from the play of unobstructed innate bliss,  
lord pervading everything stationary and moving,  
free of beginning and end, Samantabhadra,  
to you who are in reality actual bodhicitta, I make requests.

0ॣ३ བྱང་པར་དུ།  
 བྱོད་ནི་སྒྲ་མ་བྱོད་ནི་ཡི་དམ།  
 བྱོད་ནི་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་སྟེ།  
 དེང་ནས་བརྒྱུད་སྟེ་བྱང་ཆུབ་བར་དུ།  
 བྱོད་མིན་སྐྱབས་གཞན་མི་འཚོལ་བས།  
 འདི་དང་བར་དེ་ཕྱི་མའི་མཐར་ཡང་།  
 ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱས་བྱུངས་མཛོད་ལ།  
 སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་སྐྱོལ་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་སྦྱོལ།  
 གཏན་གྱི་གྲོགས་མཛོད་བར་གཅོད་སྐྱུངས།

0ॣ༥ དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།  
 སྒྲ་མའི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་གནས་རྣམས་ལས།  
 བདུད་ཚི་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་གསུམ།  
 རིམ་དང་ཅིག་ཅར་བྱུང་ནས་བདག་ཉིད་གྱི།  
 གནས་གསུམ་རིམ་དང་ཅིག་ཅར་ཐིམ་པ་ལས།  
 སྐྱིབ་བཞི་དག་ཅིང་རྣམ་དག་དབང་བཞི་ཐོབ།  
 སྐྱུ་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྒྲ་མ་གཉིས་པ་ཞིག །

## 053 SPECIAL SINGLE POINTED REQUEST

**khyö ni la ma khyö ni yi dam**  
**khyö ni kha dro chö kyong te**  
**deng ne zung te jang chub bar du**  
**khyö min kyap shen mi tshol we**  
**di dang bar do chi ma'i thar yang**  
**thuk je jak kyü zung dzö la**  
**si shi jik drol ngö drub kun tsol**  
**ten gyi drok dzö bar jö sung (x3 or more)**

You are my guru, you are my yidam,  
 You are my ḍākinī, and Dharma protector.  
 From now on till enlightenment  
 I will not seek a refuge other than you.  
 In this life, the bardo, and even to the end of all future lives  
 hold me with your hook of compassion,  
 free me from saṃsāra's and nirvāṇa's fears, grant all siddhis,  
 be my constant friend, and guard me from obstacles.

*(Repeat verse 53 at least 3 times.)*

## 054

**de tar len sum sol wa tab pe thü**  
**la mé ku sung thuk kyi ne nam le**  
**dü tsi ö zer kar mar thing ga sum**  
**rim dang chig jar jung ne dag nyi kyi**  
**ne sum rim dang chig jar thim pa le**  
**drib shi dag jing nam dag wang shi thob**  
**ku shi thob jing la ma nyi pa shig**  
**gye shin thim pe jin gyi lab par gyur**

Through the force of having requested this three times  
 white, red, and dark blue rays of nectar-light come forth from  
 the guru's sites of body, speech, and mind.  
 They arise in sequence and all at once and dissolve

དགྲིས་བཞིན་ཐེམས་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར།།

014 ལྷ་མ་མཚོད་པའི་ཚོགས་མཚོད་པ།

ཨོྃ ཨུཤ འྲྀ། །ལན་གསུམ།

ངོ་བོ་ཡི་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཚོད་དང་མཚོད་རྗེས་སོ་སོའི་རྣམ་པ། བྱེད་ལས་དབང་  
པོ་དུག་གི་སྲོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྟོང་གི་ཡི་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པས་ས་དང་བར་སྐྱང་  
ནམ་མཁའི་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱུང་བས་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དམ་  
རྗེས་སྤྱན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས་གང་བར་གྱུར།

015 ཨི་མ་རྟོ་ཡི་ཤེས་རྡོལ་པ་ཆེ།

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེ་ཞིང་།

གནས་རྣམས་དོ་རྗེའི་ཕོ་བྲང་ཆེ།

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོ་འབར།

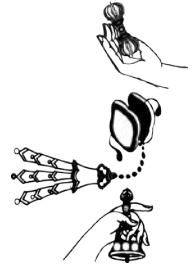
in my three sites, in sequence and all at once.  
 The four obscurations are purified and  
 I obtain the four pure initiations.  
 I obtain the four bodies and a replica of the guru  
 happily dissolves into me and I am blessed.

### 055 LAMA CHÖPA TSOG OFFERING

*(Pick up the vajra, bell, and dāmaru. Play the instruments.)*

#### OM ĀḤ HŪḤ (x3)

**ngo wo yé shé la nam pa nang chö dang chö dze so so'i  
 nam pa/ che le wang po drug gi jö yul du de tong gi yé  
 shé khye/ par jen kye pe sa dang bar nang nam khe  
 khyon tham je yong su khyab pe chi nang sang we chö  
 trin dam dze jen zik/ sam gyi mi khyab pe gang war  
 gyur**



#### OM ĀḤ HŪḤ (x3)

Clouds of outer, inner, and secret offerings, immaculate substances spread inconceivably to pervade the entire expanse of earth, sky, and space. Their nature is pristine wisdom; their aspect is the inner offering and the individual aspects of offering substances; their function is to generate special pristine wisdom of bliss and emptiness as objects enjoyed by the six senses.

056

**E MA HO yé shé rol pa che  
 shing kham tham je dor je shing  
 ne nam dor je'i pho trang che  
 kun zang chö trin gya tso bar**

E MA HO

In the grand play of pristine wisdom

037 ལོངས་སྤྱོད་འདོད་དགའི་དཔལ་དང་ལྡན།  
 བཅུད་རྣམས་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དངོས།  
 མ་དག་འཁྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད།  
 དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའཞིག་གོ།

038 ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད་ཀུན་ཉེར་ཞི་ཚོས་སྤྱི་ངང་།  
 ལྷུང་མེ་གཡོ་ཞིང་འབར་བའི་སྤྱང་།  
 མི་མགོའི་སྤྱོད་ཕུ་གསུམ་གྱི་ཁར།  
 ལྷུང་མེ་ཚོན་ལྡན་ཐོད་པ་ཀ་ཕུ་ལར།  
 ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད་རྣམས་སོ་སོར་སྤྱར་བར་གྱུར།  
 དེ་དག་སྤྱང་གནས་ལྷོ་ལྷུང་ལྷོ།

039 ལ་དོག་གཟི་བརྗིད་སོ་སོར་འབར།  
 ལྷུང་གཡོས་མེ་འབར་རྣམས་ལྷོ།

all fields are vajra fields,  
all abodes are great vajra palaces, and  
oceans of clouds of Samantabhadra offerings dazzle.

057

**long jö dö gu'i pel dang den**  
**jü nam pa wo pa mo ngö**  
**ma dag trul pe ming yang mé**  
**dag pa rab jam ba shig go**

Enjoyments have the splendor of desired objects,  
beings are actual heroes and heroines,  
even the words “impure” and “mistaken” do not exist,  
and there is only infinite purity.

058

**HŪṂ trö kun nyer shi chö ku'i ngang**  
**lung mé yo shing bar we teng**  
**mi go'i gye pu sum gyi khar**  
**ĀḤ tsen den thö pa ka pa lar**  
**OM dze nam so sor bar war gyur**  
**de dag steng ne OM ĀḤ HŪṂ**

HŪṂ From within the state of the Dharma body, the  
complete pacification of all elaborations,  
above a blowing wind and blazing fire is a tripod of three human  
heads

ĀḤ on it is a kapala skull with all features  
OM and inside that, each of the substances dazzles.  
Above them are OM ĀḤ HŪṂ

059

**kha dog zi ji so sor bar**  
**lung yo mé bar dze nam shu**  
**khol we lang pa cher yö pe**

ཁོལ་བས་རྒྱངས་པ་ཆེར་གཡོས་པས།

ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འདྲ་ཟེར་ཚོགས།

༠༦༠ ལྷོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་དྲི་ཇི་གསུམ།

བདུད་རྩིར་བཅས་རྣམས་སྤྱན་དངས་ནས།

སོ་སོར་ཡི་གེ་གསུམ་ཐིམ་པས།

བདུད་རྩིར་ལྷན་སྤྱད་དང་འདྲིས།

སྤྱངས་ཉོགས་སྤར་བྱས་ཨི་མ་ཉོ།

འདོད་དགའི་དཔལ་འབར་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

ཨོྲཱུཾ་ཱུྃ། །ལན་གསུམ།

༠༦༡ ལྷགས་ཇིའི་བདག་ཉིད་ཅུ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་དང་།

ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ།

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྤོང་སྤང་མའི་ཚོགས།

སྤྱན་འདྲན་མཚོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**yi ge sum le ö zer tsok**

Each with blazing, radiant color.  
 The wind moves, the fire blazes, and the substances melt.  
 Steam rises from the boiling substances and swirling strongly  
 it induces a mass of rays of light from the three syllables.

060

**chok jur trö pe dor je sum**  
**du tsir je nam jen drang ne**  
**so sor yi ge sum thim pe**  
**du tsir shu ne jü dang dre**  
**jang tok bar che E MA HO**  
**dö gu'i pel bar gya tsor gyur**  
**OM ĀḤ HŪM (x3)**

Spreading in the ten directions they invoke  
 the three vajras along with nectar.  
 They dissolve in their respective letters.  
 They melt and mix with nectar.  
 Purified, realized, and increased E MA HO  
 they become an ocean dazzling with the splendor of  
 desired objects.  
 OM ĀḤ HŪM (x3)

061<sup>5</sup>

*(Pick up the vajra and ring the bell.)*

**thuk je'i tag nyi tsa gyü la ma dang**  
**yi dam hla tsok kyap ne kon chog sum**  
**pa wo kha dro chö kyong sung mé tsok**  
**jen dren chö pe ne dir shek su sol**



Root and lineage gurus personifying compassion itself,

---

5. Verse 61: Hold the vajra at the beginning of first line,  
 and ring the bell at the third line.

062 ལྷི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས།  
 རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མཛེས་པའི་གདན་སྤི་ལ།  
 ཞབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།  
 གྲུབ་མཚོག་བདག་ལ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

062 ཚོགས་མཚོད་འབུལ་བ།  
 རོ། ཉིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།  
 ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།  
 ཅུ་བརྒྱད་སྐྱེ་མའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་སྤྱིར་འབུལ།  
 ཨོྱལྱུཾ་ཧྱུཾ།  
 འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།  
 ཨི་མ་རོ་བྱིན་སྐྱབས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

yidams, host of deities, objects of refuge, and Three Jewels,  
host of heroes, ḍākinīs, Dharma protectors, and guardians,  
I invite you to please come to this offering site!

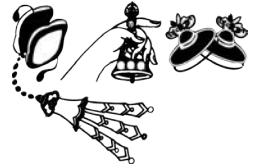
062

**chi nang sang we chö trin gya tsho'i ü**  
**rin chen le drub dze pe den tri la**  
**shap sen ö chak ten par ghuk ne kyang**  
**drub chog dag la dö gu'i ngö drub tsol**



Amidst an ocean of clouds of outer, inner, and secret offerings  
on a beautiful throne made of precious substances  
firmly place your radiant feet and remain here.  
Supreme siddha, grant me every desired siddhi.

*(Play all instruments at the end of this verse.)*

063 PRESENTING THE TSOG OFFERING<sup>6</sup>

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe**  
**zag mé dü tsi tsok chö gya tso di**  
**tsa gyü la mé tshok nam nye chir bul**  
**OM ĀḤ HŪM**  
**dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne**  
**E MA HO jin lab char chen bab tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
blessed by concentration, mantra, and mudrā  
I offer to please the host of root and lineage gurus.  
OM ĀḤ HŪM  
Satisfied from enjoying these splendid desired objects  
E MA HO please release a great rain of blessings.

6. Verses 63-67: repeat at least 3 times. Hold the vajra at the beginning of first line, ring the bell 3 times at the fourth line (OM ĀḤ HŪM) and ring dāmaru and bell, while holding the mudrā of union, at the last line.

ཉོ། ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།  
 ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།  
 རྣལ་འབྱོར་དབང་མེད་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།  
 ཨོྱུལ་རྩྱུ།  
 འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།  
 ཨི་མ་རྟོ་མཁའ་སྲོད་དངོས་གྲུབ་སྣལ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༧ ཉོ། ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།  
 ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།  
 ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་བཅས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།  
 ཨོྱུལ་རྩྱུ།  
 འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།  
 ཨི་མ་རྟོ་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཚེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༨ ཉོ། ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།  
 ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།  
 དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

063A

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe  
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di  
nel jor wang mo'i hla tsok nye chir bul  
OM ĀḤ HŪḤ  
dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne  
E MA HO kha jö ngö drub tsel tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
blessed by concentration, mantra, and mudrā  
I offer to please the host of powerful Vajrayogini deities.  
OM ĀḤ HŪḤ  
Satisfied from enjoying these splendid desired objects  
E MA HO please grant the siddhi of Kachö.

064

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe  
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di  
yi dam hla tsok khor je nye chir bul  
OM ĀḤ HŪḤ  
dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne  
E MA HO ngö drub char chen bab tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
blessed by concentration, mantra, and mudrā  
I offer to please the host of yidams and deities.  
OM ĀḤ HŪḤ  
Satisfied from enjoying these splendid desired objects  
E MA HO please release a great rain of siddhis.

065

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe  
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di  
kon chog rin chen tsok nam nye chir bul  
OM ĀḤ HŪḤ**



ཨོྭཱུཿཱུྃ།

འདྲོད་དགའུའི་དཔལ་ལ་ལོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

ཨི་མ་རྟོ་དམ་ཚོས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༦ རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྭཱུཿཱུྃ།

འདྲོད་དགའུའི་དཔལ་ལ་ལོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

ཨི་མ་རྟོ་འཕྲིན་ལས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༧ རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོྭཱུཿཱུྃ།

འདྲོད་དགའུའི་དཔལ་ལ་ལོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

**dō gu'i pel la rol pe tsim dze ne**  
**E MA HO dam chō char chen bab tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
 blessed by concentration, mantra, and mudrā  
 I offer to please the host of the precious Three Jewels.  
 OM ĀḤ HŪṂ  
 Satisfied from enjoying these splendid desired objects  
 E MA HO please release a great rain of immaculate Dharma.

066

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe**  
**zag mé dü tsi tsok chō gya tso di**  
**kha dro chō kyong tsok nam nye chir bul**  
**OM ĀḤ HŪṂ**  
**dō gu'i pel la rol pe tsim dze ne**  
**E MA HO trin le char chen bab tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
 blessed by concentration, mantra, and mudrā  
 I offer to please the host of ḍākinīs and Dharma protectors.  
 OM ĀḤ HŪṂ  
 Satisfied from enjoying these splendid desired objects  
 E MA HO please release a great rain of enlightened activities.

067

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe**  
**zag mé dü tsi tsok chō gya tso di**  
**ma gyur sem jen tsok nam nye chir bul**  
**OM ĀḤ HŪṂ**  
**dō gu'i pel la rol pe tsim dze ne**  
**E MA HO trul nang dug ngel shi gyur chig**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
 blessed by concentration, mantra, and mudrā

ཨིམ་རྟོ་འབྲུལ་སྤང་སྤྱུག་བསྐྱེད་ཞི་གྱུར་ཅིག །

064 ལས་གྱི་དོན་སྤོང་དཔོན་ལ་འབྲུལ་བ་ནི།  
 ཨིམ་རྟོ་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཆེ།  
 དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་གཤེགས་ལུལ་ཏེ།  
 དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་འབྲུང་བའི་གནས།  
 དེ་ལྟར་ཤེས་ནས་དཔའ་བོ་ཆེ།  
 རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སེམས་བོར་ནས།  
 ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱན་དུ་རོལ།  
 ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

065 སྤོང་དཔོན་གྱིས།  
 ཨོྫོ། དོན་གསུམ་དབྱེར་མེད་པའི་བདག །  
 རང་ཉིད་སྐྱེ་མ་ལྟར་གསལ་ལ་ནས།  
 ལྷུང་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འདི།  
 རྒྱུ་ཤྱི་གྲུང་རྒྱབ་སེམས་ལས་གཤེགས་མེད་པར།  
 ལུས་གནས་ལྷ་རྣམས་ཚོམ་སྤྱིར་རོལ།  
 ཨ་རྟོ་མ་དུ་སྤྱུག།

I offer to please the host of mother sentient beings.

**OM ĀḤ HŪM**

Satisfied from enjoying these splendid desired objects

E MA HO please pacify the suffering of mistaken appearances.

068 OFFERING THE TSOG TO THE VAJRA MASTER<sup>7</sup>

**E MA HO tsok kyi khor lo che  
dū sum ge shek shek shul te  
ngö drub ma lü jung wa'i ne  
de tar shé ne pa wo che  
nam par tog pe sem bor ne  
tsok kyi khor lo gyün du rol  
A LA LA HO**



E MA HO. A great feast.

Understanding that

you have followed the path of the tathāgatas of the three times

and that you are the source of every siddhi,

casting aside all conceptions, great hero,

always enjoy this feast.

A LA LA HO

069 THE MASTER'S RESPONSE

**OM dor je sum yer mé pe dag**

**rang nyi la ma hlar sel ne**

**ĀḤ zag mé yé shé dū tsi di**

**HŪM jang chub sem le yo mé par**

**lü ne hla nam tshim chir rol**

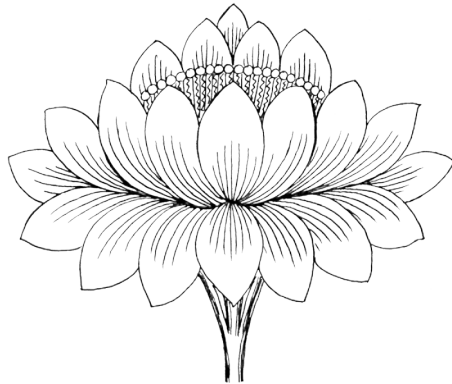
**A HO MAHĀ SUKHA**

OM I visualize myself as the guru-deity

inseparable from the three vajras

7. Verses 68 and 69: After 3 prostrations, pick up the guru's plate and the other two offerings. Offer to the master first at the end of the verse 69.

Then distribute tsok to all attendees.



གླ་མ་སངས་རྒྱས་གླ་མ་ཚོས།

དེ་བཞིན་གླ་མ་དགེ་འདུན་ཏེ།

ཀུན་གྱི་བྱེད་པོ་གླ་མ་ཡིན།

གླ་མ་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་འབྱུལ།

ĀḤ this nectar of uncontaminated pristine wisdom  
 HŪṂ without wavering from bodhicitta  
 I enjoy to satisfy the deities in my body.  
 A HO MAHĀ SUKHA

*(Taste the tsok at this point, then continue with remaining tsok offering.)*



OFFERING FOOD AND DRINK TO GURU

**la ma sang gye la ma chö**  
**te shin la ma gen dun te**  
**kün gyi je po la ma yin**  
**la ma nam la chö par bul**

The Guru is Buddha, the Guru is Dharma,  
 The Guru is Saṅga also.  
 The Guru is the creator of all.  
 To all Gurus I make this offering.

༠༧༠ དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མའི་སྐྱེ་དབྱེངས།  
 ལྷོ་ཏྟཱ་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།  
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 བདེ་བ་མཚོགས་ལ་དགུས་པའི་ཉེ་རུ་ག།  
 བདེ་བས་རབ་སྐྱོས་མ་ལ་བསྐྱེན་བྱས་ནས།  
 ཚོགས་བཞིན་དུ་ལོངས་སྤྱོད་པ་ཡིས་ནི།  
 ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་སྦྱོར་བ་ལ་ལྷགས་སོ།  
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཌ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 ཇི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།  
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

070 SONG OF THE SPRING QUEEN<sup>8</sup>

**HŪM** de shin shek pa tham je dang  
 pa wo dang ni nel jor ma  
 kha dro dang ni kha dro ma  
 kun la dag ni sol wa deb  
 de wa chog la gye pe he ru ka  
 de we rab nyö ma la nyen che ne  
 cho ga shin du long jö pa yi ni  
 hlen kye de wa'i jor wa la shuk so  
**A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO**  
 dri mé kha dro'i tsok nam kyi  
 tse wé zik la le kun dzö



HŪM I make requests to all the tathāgatas,  
 heroes, yoginis,  
 ḍākas and ḍākinīs.

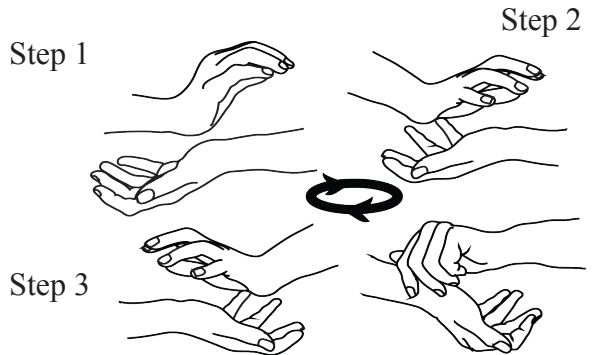
Heruka, delighting in supreme bliss  
 satisfy the maiden intoxicated with bliss.  
 By enjoying in accordance with the ritual  
 enter the union of innate bliss.

**A LA LA! LA LA HO! A I ĀḤ! A RA LI HO!**

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection  
 and perform all activities.

*Lotus Turning mudrā:*

*Rotate hands clockwise  
 and back like opening  
 the bud of the flower.*



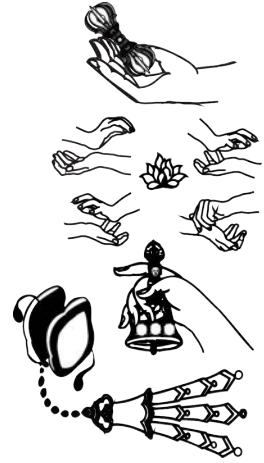
8. Verses 70-76: With the vajra and bell in hand do the Lotus Turning mudrā at the line **A LA LA! LA LA HO! A I ĀḤ! A RA LI HO!**, then ring the dāmaru and bell on the last line.

༠༡༡ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།  
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱེད་མ།  
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།  
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཡིད་ནི་རབ་བསྐྱེད་པས།  
 ལུས་ནི་ཀུན་ཏུ་གཡོ་བའི་གར་གྲིས་ནི།  
 ཡུག་རྒྱུད་པར་རོལ་པའི་བདེ་བ་ཆེ།  
 རྣལ་འབྱེད་མ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཚན་པར་མཛོད།  
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཌ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 ཇི་མིད་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་རྣམས་གྲིས།  
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༡༢ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།  
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱེད་མ།  
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།  
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 ཡིད་འོང་ཞི་བའི་ཉམས་གྲི་གར་མཛོད་མ།  
 རབ་དགྲུས་མགོན་པོ་ཁྱེད་དང་མཁའ་འགོའི་ཚོགས།

071

**HŪṂ** de shin shek pa tham je dang  
 pa wo dang ni nel jor ma  
 kha dro dang ni kha dro ma  
 kun la dag ni sol wa deb  
 de wa chen pö yi ni rab kyö pe  
 lü ni kun tu yo wé gar gyi ni  
 chag gye pamar rol pe de wa che  
 nel jor ma tsok nam la chö par dzö  
**A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO**  
 dri mé kha dro'i tsok nam kyi  
 tse wé zik la le kun dzö



HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,  
 heroes, yoginis,  
 ḍākas and ḍākinīs.

With the mind soaring with great bliss  
 the whole body moves gracefully.

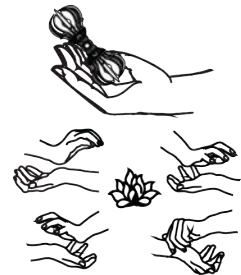
This great bliss sporting in the lotus of the consort  
 I offer to the host of yoginis.

**A LA LA! LA LA HO! A I ĀḤ A RA LI HO!**

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection  
 and perform all activities.

072

**HŪṂ** de shin shek pa tham je dang  
 pa wo dang ni nel jor ma  
 kha dro dang ni kha dro ma  
 kun la dag ni sol wa deb  
 yi ong shi wa'i nyam kyi gar dze ma  
 rab gye gon po khyö dang kha dro'i tsok  
 dag gi dun du shuk te jin lop la  
 hlen kye de chen dag la tsel du sol  
**A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO**



བདག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ་བྱིན་རྒྱུ་བས་ལ།  
 ལྷན་སྐྱེས་བདེ་ཆེན་བདག་ལ་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།  
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུལ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 ཇི་མིད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༡༢ རྩོམ་པའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།  
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་མཚན་ཉིད་ལྷན་པ་ཁྱོད།  
 བདེ་ཆེན་སྤངས་པའི་དཀའ་ཐུབ་དུ་མ་ཡིས།  
 ཚོགས་ཅིག་གྲོལ་བར་མི་བཞེད་བདེ་ཆེན་ཡང་།  
 རྩེ་སྐྱེས་མཚོགས་གི་དབུས་ན་གནས་པ་ཡིན།  
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུལ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 ཇི་མིད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

**dri mé kha dro'i tsok nam kyi  
tse wé zik la le kun dzö**

HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,  
heroes, yoginis,  
ḍākas and ḍākinīs.

Maiden gracefully moving in a peaceful and enchanting manner,  
most delighted protector and host of ḍākinīs  
remain in front of me and bless me.

Bestow on me the great, innate bliss.

**A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!**

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection  
and perform all activities.



073

**HŪṂ de shin shek pa tham je dang  
pa wo dang ni nel jor ma  
kha dro dang ni kha dro ma  
kun la dag ni sol wa deb  
de chen thar pe tsen nyi den pa kyö  
de chen pang pe ka thub du ma yi  
tse chig drol war mi shé de chen yang  
chu kye chog gi ü na ne pa yin  
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO  
dri mé kha dro'i tsok nam kyi  
tse wé zik la le kun dzö**

HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,  
heroes, yoginis,  
ḍākas and ḍākinīs.

The great bliss that is qualified with liberating qualities  
resides at the center of the supreme lotus.

Do not assert that there is liberation in one lifetime  
through many austerities deprived of great bliss.

**A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!**



༠༧༤ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།  
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།  
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།  
 འདམ་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱེས་པའི་པདྨ་བཞིན།  
 ཆགས་ལས་སྐྱེས་ཀྱང་ཆགས་པས་སྐྱོན་མ་གོས།  
 རྣལ་འབྱོར་མ་མཚོག་པདྨའི་བདེ་བ་ཡིས།  
 སྲིད་པའི་འཆིང་བ་སྦྱར་དུ་གྲོལ་བར་མཛོད།  
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟ། ཨ་ཨི་ཨུཾ ཨ་ར་ལི་རྟ།  
 ཇི་མེད་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༧༥ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།  
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།  
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།  
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection  
and perform all activities.

074

**HŪṂ de shin shek pa tham je dang  
pa wo dang ni nel jor ma  
kha dro dang ni kha dro ma  
kun la dag ni sol wa deb  
dam gyi ü su kye pe pema shin  
chak le kye kyang chak pe kyon ma gö  
nel jor ma chog pema'i de wa yi  
si pe ching wa nyur du drol war dzö  
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO  
dri mé kha dro'i tsok nam kyi  
tse wé zik la le kun dzö**



HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,  
heroes, yoginis,  
ḍākas and ḍākinīs.

Like the lotus that grows from mud  
it also grows from attachment but is unsullied by it.  
Supreme yogini may the bonds of saṃsāra be swiftly  
released by the bliss of your lotus.

**A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!**

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection  
and perform all activities.

075

**HŪṂ de shin shek pa tham je dang  
pa wo dang ni nel jor ma  
kha dro dang ni kha dro ma  
kun la dag ni sol wa deb  
drang tsi jung ne nam kyi drang tsi jü  
bung wé tsok kyi kun ne thung wa tar**

སྤང་ཕྱིའི་འབྲུང་གནས་རྣམས་ཀྱི་སྤང་ཕྱིའི་བཅུད།  
 བུང་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་འབྲུང་བ་ལྟར།  
 མཚན་ཉིད་དུག་ལྟར་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱས་པ་ཡིས།  
 བཅུད་བཅིངས་པ་ཡི་རྩ་ཡིས་ཚེམས་པར་མཛོད།  
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།  
 དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།  
 བཙུང་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༥༧ ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལ་སློབ་སྦྱང་བ།  
 ཞིང་མཚོག་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མ་ལ།  
 མཚོད་ཅིང་གུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།  
 བདེ་ལེགས་རྩ་བ་མགོན་པོ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས།  
 དགྲུས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༨ ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་སྟེད་པའི་དལ་འབྱོར་འདི།  
 སྟེད་དཀའ་སྦྱར་དུ་འཛིག་པའི་ཚུལ་རྟོགས་ནས།  
 དོན་མེད་ཚེ་འདིའི་བྱ་བས་མི་གཡེང་བར།

**tseṅ nyi drug den tso kye gye pa yi  
 jü jing pa yi ro yi tshim par dzö  
 A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO  
 dri mé kha dro'i tsok nam kyi  
 tse wé zik la le kun dzö**

HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,  
 heroes, yoginis,  
 ḍākas and ḍākinīs.  
 Like a swarm of bees eagerly drinking  
 the essence of nectar from its source  
 may I be satiated by the capturing taste of the essence  
 of the fully developed lotus endowed with six characteristics.  
 A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!  
 Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection  
 and perform all activities.



084 LAM RIM PRAYER: TRAINING THE MIND IN THE  
 MAHAYANA PATH

**shing chog dam pa jé tsün la ma la  
 chö jing gü pe sol wa teb pe thü  
 de lek tsa wa gon po khyö nyi kyi  
 gye shin je su dzin par jin gyi lop**

Through the force of having made offerings and requests  
 to you, immaculate lord and venerable guru, supreme field,  
 may you, protector and root of all happiness and wellbeing,  
 bless me by happily taking care of me.

085

**len chig tsam shig nye pe del jor di  
 nye ka nyur du jig pe tsul tok ne  
 don mé tse di cha wé mi yeng war  
 don den nying po len par jin gyi lop**

དོན་ལྡན་སྒྲིང་པོ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༦ དན་སོང་སྤྱལ་བསྐལ་འབར་བའི་མེས་འཇིགས་ནས།  
 སྒྲིང་ནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་འགྲོཞིང་།  
 སྤྲིག་སྒྲོང་དགོ་ཆོགས་མཐའ་དག་བསྐྱབ་པ་ལ།  
 བཙུན་པ་ལྷུང་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༧ ལས་དང་ཉོན་མོངས་བ་གྲོང་དག་ཏུ་འབྱུགས།  
 སྤྱལ་བསྐལ་གསུམ་གྱི་ཚུ་སྤོན་མང་པོས་གཅོས།  
 མཐའ་མེད་འཇིགས་རུང་སྤྲིད་མཆོ་ཆེན་པོ་ལས།  
 ཐར་འདོད་ལྷགས་དག་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༨ བཟོད་དགའ་བཙོན་ར་འདྲ་བའི་འཁོར་བ་འདི།  
 དགའ་བའི་ཚལ་ལྟར་མཐོང་བའི་སྒོ་སྤངས་ནས།  
 བསྐྱབ་གསུམ་འཕགས་པའི་ནོར་གྱི་མཛོད་བཟུང་སྟེ།  
 ཐར་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Realizing how this freedom and endowment that is found only once,  
it's rare and perishes quickly,  
bless me to extract its greatly meaningful essence  
without being distracted by meaningless activities of this life.

086

**ngen song dug ngel bar wé mé jig ne  
nying ne kon chog sum la kyap dro shing  
dig pong ge tsok tha dag drub pa la  
tson pa hlun len che par jin gyi lop**

Fearing the blazing fires of the suffering of lower realms  
bless me to sincerely go for refuge to the Three Jewels,  
to eagerly strive to abandon negativity,  
and establish boundless virtue.

087

**le dang nyon mong ba long drag tu truk  
dug ngel sum gyi chu sin mang pö tse  
tha mé jig rung si tso chen po le  
thar dö shuk drag kye war jin gyi lop**

Violently tossed amidst waves of karma and afflictions,  
plagued by the many water monsters of the three types of suffering  
bless me to generate the intense wish to be liberated  
from the frightening and boundless, vast ocean of samsāra.

088

**zö ka tson ra dra we khor wa di  
ga we tsel tar thong we lo pang ne  
lab sum phak pe nor gyi dzö zung te  
thar pe gyel tsen dzin par jin gyi lop**

Having abandoned the mind that sees the prison of cyclic existence  
that is hard to bear, as a garden of pleasures

- 049 ཉམ་ཐག་འགྲོ་བ་འདི་ཀུན་བདག་གི་མ།  
 ཡང་ཡང་བྱིན་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་ཚུལ་བསམས་ནས།  
 ལྷག་པའི་བྱ་ལ་བརྟེ་བའི་མ་བཞིན་དུ།  
 བཙུག་མིན་སྤིང་རྗེས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
- 050 ལྷག་བསུལ་ཕྱ་མོ་ཙམ་ཡང་མི་འདོད་ཅིང་།  
 བདེ་ལ་ནམ་ཡང་ཚོགས་ཤེས་མེད་པར་ནི།  
 བདག་དང་གཞན་ལ་བྱུང་པར་ཡོད་མིན་ཞེས།  
 གཞན་བདེ་དགའ་བ་བསྐྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
- 051 རང་ཉིད་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་གཙོང་ནད་འདི།  
 མི་འདོད་ལྷག་བསུལ་སྤྱིད་པའི་རྒྱར་མཐོང་ནས།  
 ལེ་ལན་བདས་ལ་འཁོན་དུ་བབྱུང་བུས་ཏེ།  
 བདག་འཛིན་གདོན་ཆེན་འཛོམས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

bless me to uphold the ārya treasure of the three trainings  
and to hoist the victory banner of liberation.

089

**nyam tag dro wa di kun dag gi ma  
yang yang drin gyi kyang pe tsul sam ne  
dug pe bu la tse wa'i ma shin du  
jō min nying je kye war jin gyi lop**

Considering how all these tormented reincarnating beings  
have been my mothers and have raised me in kindness many times  
bless me to generate genuine compassion  
like that of a mother for her beloved child.

090

**dug ngel tra mo tsam yang mi dö jing  
de la nam yang chog shé mé par ni  
dag dang shen la khye par yö min shé  
shen de ga wa kye par jin gyi lop**

Saying that there is no difference between myself and others,  
as none of us wishes even the smallest suffering  
and none of us is contented with any happiness we have,  
bless me to be happy for the joy of others.

091

**rang nyi je par dzin pe jong ne di  
mi dö dug ngel kye pe gyur thong ne  
le len de la khon du zung che te  
dan dzin don chen jom par jin gyi lop**

Seeing this chronic disease of self-cherishing  
as the cause producing all unwished-for suffering  
bless me to blame, resent, and  
destroy the great demon of self-grasping.

༠༩༢ མ་རྣམས་གཅེས་བཟུང་བདེ་ལ་འགོད་པའི་སྒོ།  
 མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་འབྱུང་བའི་སྒོར་མཐོང་ནས།  
 འགྲོ་བ་འདི་དག་བདག་གི་དགའ་ལངས་ཀྱང་།  
 སྲོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

༠༩༣ མདོར་ན་གྱིས་པ་རང་དོན་ཁོ་ན་དང་།  
 ཐུབ་དབང་གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་མཛད་པ་ཡི།  
 སྒྲིན་དང་ཡོན་ཏན་དབྱེ་བ་རྟོགས་པའི་སྒོས།  
 བདག་གཞན་མཉམ་བཞེ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

༠༩༤ རང་ཉིད་གཅེས་འཛིན་གྲུད་པ་ཀུན་གྱི་སྒོ།  
 མ་རྣམས་གཅེས་འཛིན་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞི།  
 དེ་སྤྱིར་བདག་གཞན་བཞེ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ལ།  
 ཉམས་ལེན་སྤིང་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

092

**ma nam je zung de la gö pe lo  
tha yé yon ten jung wa'i gor thong ne  
dro wa di dag dag gi drar lang kyang  
sog le je par dzin par jin gyi lop**

Seeing the mind that cherishes my mothers and places them in bliss  
as the gateway leading to countless qualities  
bless me to cherish them more than my life,  
even if these reincarnating beings rise as my enemies.

093

**dor na chi pa rang don kho na dang  
thub wang shen don ba shig dze pa yi  
kyon dang yon ten yé wa tok pe lö  
dag shen nyam je nü par jin gyi lop**

In brief, the childish establish only their own purpose  
while the powerful Munis exclusively establish the purpose of  
others.

With a mind realizing the distinction between the fault and the  
benefit  
bless me to be able to equalize and exchange self and others.

094

**rang nyi je dzin gü pa kun gyi go  
ma nam je dzin yon ten kun gyi shi  
de chir dag shen je wa'i nel jor la  
nyam len nying por che par jin gyi lop**

Cherishing myself is the gateway to all decline.  
Cherishing my mothers is the foundation of all good qualities.  
Therefore bless me to make the yoga of  
exchanging self and others my essential practice.

- ༠༩༣ དེས་ན་རྗེ་བཙུན་སྒྲུ་མ་བྱུགས་རྗེ་ཅན།  
 མ་གྱུར་འགོ་བའི་སྡིག་སྒྲིབ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ཀུན།  
 མ་ལུས་ད་ལྟ་བདག་ལ་སྦྱིན་པ་དང་།  
 བདག་གི་བདེ་དགེ་གཞན་ལ་བཏང་བ་ཡིས།
- ༠༩༤ ལྷོད་བཅུད་སྡིག་པའི་འབྲས་བུས་ཡོངས་གང་སྟེ།  
 མི་འདོད་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ཆར་ལྟར་བབས་གྱུར་གྱང་།  
 ལན་ངན་འབྲས་བུ་ཟད་པའི་རྒྱུར་མཐོང་ནས།  
 རྒྱན་ངན་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
- ༠༩༥ མདོར་ན་བཟང་ངན་སྣང་བ་ཅི་ཤར་ཡང་།  
 ཚོས་ཀུན་སྦྱིང་པོ་སྟོབས་ལྡེའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།  
 བྱང་རྒྱུ་སེམས་གཉིས་འཕེལ་བའི་ལམ་བསྐྱུར་ཏེ།  
 ཡིད་བདེ་འབའ་ཞིག་བསྐྱོམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

095

**de na jé tsün la ma thuk je jen  
 ma gyur dro wa'i dig drib dug ngel kun  
 ma lü dan ta dag la min pa dang  
 dag gi de ge shen la tang wa yi**

Thus, compassionate lord and venerable gurus,  
 may all suffering, negativity, and obscurations of  
 mother migrating beings ripen upon me now  
 and may they all be endowed with happiness.

096

**nö jü dig pe dre bü yong gang te  
 mi dö dug ngel char tar bap gyur kyang  
 len ngen dre bu ze pe gyur thong ne  
 kyen ngen lam du long par jin gyi lop**

Even if the environment and beings are filled with the results of  
 negativity  
 and unwished-for suffering descends like rain,  
 bless me to take these unfavorable conditions as a path  
 seeing misfortune as the cause exhausting bad results.

097

**dor na zang ngen nang wa ji shar yang  
 chö kun nying po top nga'i nyam len gyi  
 jang chub sem nyi pel wa'i lam gyur te  
 yi de ba shig gom par jin gyi lop**

In brief, whatever good or bad appearances might arise,  
 bless me to meditate only on mental happiness  
 having transformed them into a path enhancing the two bodhicittas  
 through the practice of the five forces, that is the essence of all  
 Dharmas.

- ༠༩༥ འབྲོར་བ་བཞི་དང་ལྔ་ན་པའི་ཐབས་མཁས་གྲིས།  
 འཕྲལ་ལ་གང་ཐུག་སྒྲོམ་ལ་སྦྱར་བ་དང་།  
 རྩོམ་སྦྱང་དམ་ཚིག་བསྐྱབ་བྱའི་ཉམས་ལེན་གྲིས།  
 དལ་འབྲོར་དོན་ཚེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྲིས་སློབས།
- ༠༩༩ གཏོང་ལེན་རླུང་ལ་བསྐྱོན་པའི་འཕྲལ་འདེགས་ཅན།  
 བྱམས་དང་སྦྱིང་རྩེ་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཡིས།  
 འགོ་རྣམས་སྲིད་མཚོ་ཆེ་ལས་སྦྲོལ་བའི་ཕྱིར།  
 བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཉིད་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྲིས་སློབས།
- ༡༠༠ དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བགོད་གཅིག་ལམ།  
 རྣམ་དག་རྒྱལ་སྤུས་སྦྱོམ་པས་རྒྱད་བསྐྱམས་ཤིང་།  
 ཐེག་མཚོག་རྩལ་བྲིམས་གསུམ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལ།  
 བརྩོན་པ་ལྷུང་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྲིས་སློབས།

098

**jor wa shi dang den pe thap khe kyi  
trel la gang thug gom la jor wa dang  
lo jong dam tsig lab cha'i nyam len gyi  
del jor don chen che par jin gyi lop**

Bless me to apply whatever I meet to my meditation  
through the skillful means of the four applications,  
and to make these leisures and endowments greatly meaningful  
by practicing the advice and commitments of mind training.

099

**tong len lung la kyon pe trul deg jen  
jam dang nying je hlag pe sam pa yi  
dro nam si tso che le drol we chir  
jang chub sem nyi jong par jin gyi lop**

Bless me to train in bodhicitta  
in order to liberate migrating beings from the vast ocean of saṃsāra  
through love, compassion, and the special intention  
that mounts giving and taking upon the breath.

100

**dü sum gyel wa kun gyi drö chig lam  
nam dag gyel se dom pe gyü dam shing  
theg chog tsul trim sum gyi nyam len la  
tson pa hlur len che par jin gyi lop**



Bless me to strive eagerly  
in the practice of the three types of morality of the Great Vehicle  
and to restrain my mindstream with pure bodhisattva vows,  
the single path travelled by all conquerors of the three times.

༠༧༦ ལྷག་གཏོར་རྣམས།

རྩྱུ་མ་དག་ལྟུལ་སྤང་དབྱིངས་སུ་དག།

ལྷུ་ལེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་བདུད་རྩི་ཆེ།

ཨོཾ་འདོད་དགའའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

ཨོཾ་ལྷུ་རྩྱུ་ །ལན་གསུམ།

༠༧༧ རྟོ། རིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ཟུག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

དམ་ཅན་ཞིང་སྤོང་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

ཨོཾ་ལྷུ་རྩྱུ་

འདོད་དགའའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

ཨི་མ་རྟོ་རྣལ་འབྱོར་འཕྲིན་ལས་རྩུལ་བཞིན་སྤྲུབས།

༠༧༨ རྟོ། ལྷག་མའི་མགོན་རྣམས་འཁོར་བཅས་གྱིས།

ཚོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ།

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པ་དང་།

བསྟན་འཛིན་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་དང་།

076 OFFERING THE LEFTOVER TSOG<sup>9</sup>

**HŪṂ ma dag trul nang ying su dag**  
**ĀḤ yé shé le drub dü tsi che**  
**OM dö gu'i gya tso chen por gyur**  
**OM ĀḤ HŪṂ (x3)**



HŪṂ impure, mistaken appearances are purified in the sphere of  
 emptiness

ĀḤ great nectar established from pristine wisdom

OM becomes a great ocean of desired objects.

OM ĀḤ HŪṂ (x3)

077

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lab pe**  
**zag me dü tsi tsok chö gya tso di**  
**dam jen shing kyong tsok nam nye chir bul**  
**OM ĀḤ HŪṂ**  
**dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne**  
**E MA HO nel jor trin le tsul shin drup**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars  
 blessed by concentration, mantra, and mudrā

I offer to please the host of oath-bound local protectors.

OM ĀḤ HŪṂ

Satisfied from enjoying these splendid desired objects

E MA HO properly perform the yogic enlightened activities.

*(After verse 77 take the leftover tsok outside, with incense.)*

078

**HO hlag mé dron nam khor je kyi**  
**tsok hlag gya tso di shé la**  
**ten pa rin chen gye pa dang**  
**ten dzin yon chö khor je dang**

9. Verse 76 and 77: ring the dāmaru and bell through both verses.

༠༧༩ བྱུང་པར་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།  
 རྟེན་མེད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་དང་།  
 དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐྱལ་བ་བཟང་།  
 ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

༠༨༠ ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།  
 ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱེལ།  
 དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྱངས།  
 དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྤོང་གོགས་མཛོད།

༠༨༡ དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་།  
 གཞོད་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད།  
 མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།

HO Remaining guests with your retinue  
 please partake of this ocean of feast that remains.  
 May the precious teachings increase and  
 may those who uphold the teachings, benefactors, and retinue,

*(After verse 78 ring the dāmaru, bell, and all instruments.)*

079

**khye par nel jor dag jag la  
 ne mé tse dang wang chug dang  
 pel dang drak dang kel zang  
 long jö gya chen kun thob jing**

and in particular may we, the yogis,  
 obtain health, long life, power,  
 glory, fame, good fortune,  
 and all the great enjoyments.

080

**shi dang gye la sok pa yi  
 le kyi ngö drub dag la tsol  
 dam tsig jen gyi dag la sung  
 ngö drub kun gyi dong drok dzö**

Bestow on us the siddhis of activities  
 of pacification, increase, and so forth.  
 Oath-bound beings, guard us  
 and assist us with all siddhis.

081

**dü min chi dang ne nam dang  
 nö dang gek nam mé par dzö  
 mi lam ngen dang tsen ma ngen  
 cha che ngen pa mé par dzö**

Eliminate untimely death, sickness

བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད།

༠༤༢ འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་།  
 འབྲུ་རྣམས་རྒྱས་ཤིང་ཚོས་འཕེལ་དང་།  
 བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་དང་།  
 ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འབྲུབ་ཤོག །།

༠༤༣ སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།  
 འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །  
 སྤོན་ཆོ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི།  
 སྤྱིས་བུའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །།

༡༠༧ ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་བཅས།  
 སེམས་ཅན་རང་རང་འདོད་པའི་དངོས་བསྐྱུར་ཏེ།  
 ཆགས་མེད་གཏོང་སེམས་སྤེལ་བའི་མན་ངག་གིས།  
 སྤྱིན་པའི་པར་སྤྱིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

harm, and hindrances.  
Eliminate bad dreams, bad omens,  
bad actions, and activities.

082

**jig ten de shing lo lek dang  
dru nam gye shing chö phel dang  
de lek tham je jung wa dang  
yi la dö pa kun drub sho**

May the world be happy, the crops good,  
the grains plentiful, and may Dharma flourish.  
May all happiness and wellbeing arise,  
and may all our wishes come true.

083

**jin pa gya chen gyur pa di yi thü  
dro wa'i don du rang jung sang gye sho  
ngon tse gyel wa nam kyi ma drel wa'i  
kye bu'i tsok nam jin pe drol gyur chig**

By the force of this abundant offering  
may I become a self-arisen buddha for the sake of reincarnating  
beings.

Through my generosity may all those who were not delivered  
by the previous buddhas, be delivered.

101

**lū dang long jö dü sum ge tsok je  
sem jen rang rang dö pe ngö gyur te  
chak mé tong sem pel wa'i men ngag gi  
jin pe phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of generosity  
through the advice for enhancing the intention to give without

702 སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲུགས་སྡོམ་པ་ཡི།  
 བཅས་མཚམས་སློག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གཏོང་གིང་།  
 དགོ་ཚེས་སྤྱད་དང་སེམས་ཅན་དོན་སྦྱབ་པའི།  
 ཚུལ་གྲིམས་པར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས།

703 ཁམས་གསུམ་སྐྱེ་དགུ་མ་ལུས་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ།  
 གཤེལ་ཞིང་མཚང་འབྲུ་བསྐྱེགས་ཤིང་སློག་གཅོད་ཀྱང་།  
 མི་འབྲུགས་གཞོད་ལན་ཕན་པ་སྦྱབ་བྱེད་པའི།  
 བཟོད་པའི་པར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས།

704 སེམས་ཅན་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་མནར་མེད་པའི།  
 མི་ནང་བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་གནས་དགོས་ཀྱང་།  
 སྤིང་རྗེས་མི་སྐྱོ་བྱང་རྒྱབ་མཚོག་བཙོན་པའི།  
 བཙོན་འགྲུས་པར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས།

attachment,  
 actually transforming my body and enjoyments of the three times  
 along with my virtue, in to whatever each sentient being desires.

102

**so thar jang sem sang ngak dom pa yi  
 je tsam sog gi chir yang mi tong shing  
 ge chö dü dang sem jen don drub pe  
 tshul trim phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of ethics of  
 gathering virtuous dharmas, establishing the purpose of sentient  
 beings,  
 and never transgressing the limits of vows of individual liberation,  
 bodhisattva, and secret mantra, even for the sake of my life.

103

**kham sum kye gu ma lü trö gyur te  
 shé shing tsang dru dik shing sog jö kyang  
 mi truk nö len phen pa drub che pe  
 zö pe phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of patience  
 to respond to harm with benefit, without being disturbed,  
 even if all beings in the three realms become angry at me,  
 abuse, humiliate, threaten, or even kill me.

104

**sem jen re re chir yang nar mé pe  
 mé nang kel pa gya tsor ne gö kyang  
 nying je mi kyo jang chub chog tson pe  
 tson drü par chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of enthusiastic effort  
 striving for supreme enlightenment with untiring compassion

༡༠༣ བྱིང་རྒྱུན་རྣམ་པར་གཡེང་བའི་སྐྱོན་སྤངས་ནས།  
 ཚོས་ཀུན་བདེན་པས་སྤྲོང་པའི་གནས་ལུགས་ལ།  
 ཅུ་གཅིག་མཉམ་པར་འཛོག་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།  
 བསམ་གཏན་པར་ཕྱིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༠༤ དེ་ཉིད་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་གྱིས།  
 དྲངས་པའི་ཤིན་སྤངས་བདེ་ཆེན་དང་འབྲེལ་བ།  
 དོན་དམ་མཉམ་གཞག་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།  
 ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༠༥ ཕྱི་ནང་ཚོས་རྣམས་སྐྱུ་མ་མི་ལམ་དང་།  
 དྲངས་པའི་མཚོ་ནང་རྒྱ་གཟུགས་ཇི་བཞིན་དུ།  
 གང་ཡང་བདེན་པར་མེད་པའི་རྩལ་རྟོགས་ནས།  
 སྐྱུ་མའི་ཉིང་འཛིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

even if I had to remain for an ocean of eons in the fires of Avīci, for the sake of each sentient being.

105

**jing gö nam par yeng wa'i kyon pang ne  
chö kun den pe tong pe ne luk la  
tse chig nyam par jog pe ting dzin gyi  
sam ten phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of absorption through the balanced placement of single-pointed concentration on the empty mode of existence of all phenomena abandoning the faults of distraction, mental sinking, and excitation.

106

**de nyi so sor tok pe shé rab kyi  
drang pe shin jang de chen dang drel wa  
don dam nyam shag nam kha'i nel jor gyi  
shé rab phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of wisdom through the ultimate yoga of space-like equipoise imbued with the great bliss of pliancy induced by the wisdom of individual analysis focusing on thatness.

107

**chi nang chö nam gyu ma mi lam dang  
dang pe tso nang da zuk ji shing du  
nang yang den par mé pe tsul tok ne  
gyu mé ting dzin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the illusory concentration realizing how inner and outer phenomena are like illusions, dreams, and the form of moon in clear water: they appear but do not truly exist.

༡༠༥ འཁོར་འདས་རང་བཞིན་རྩལ་ཙམ་མེད་པ་དང་།  
 རྒྱ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་གཉིས།  
 ཕན་ཚུན་འགལ་མེད་གོགས་སུ་འཆར་བ་ཡི།  
 ལྷུ་སྐྱབ་དགོངས་དོན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༠༧ དེ་ནས་རྗེ་ཇི་འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་གྱི།  
 དིན་ལས་རྒྱུད་སྤེ་རྒྱ་མཚོའི་མཛིངས་བཀལ་ཏེ།  
 དངོས་གྲུབ་ཅུ་བ་དམ་ཚིག་སྒྲོམ་པ་རྣམས།  
 སྒོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༡༠ ལྷུ་ལོ་བར་དོ་རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་གསུམ་དུ།  
 རྒྱུར་བའི་རིམ་པ་དང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།  
 ཐམས་ལེ་སྐྱང་ཞེན་དྲི་མ་ཀུན་སྐྱུངས་ཏེ།  
 གང་སྐྱང་ལྷུ་སྐྱུར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

108

**khor de rang shin dul tsam mé pa dang  
gyun dre ten drel lu wa mé pa nyi  
phen tsun gel mé drok su char wa yi  
lu drub gong don tok par jin gyi lop**

Bless me to realize the intended meaning of Nāgārjuna that  
the two - saṃsāra and nirvāṇa lacking even an atom of inherent  
existence  
and cause and result and dependent arising being infallible -  
appear in harmony, without being contradictory.

109

**de ne dor je dzin pe de pon gyi  
drin le gyu de gya tso'i jing gel te  
ngö drub tsa wa dam tsig dom pa nam  
sog le je par dzin par jin gyi lop**

Then bless me to cherish even more than my life  
the vows and commitments that are the root of siddhis,  
crossing the deep ocean of the four classes of mantra  
through the kindness of my navigator, Vajradhara.

110

**kye shi bar do gyel wa'i ku sum du  
gyur wa'i rim pa dang po'i nel jor gyi  
tha mel nang shen dri ma kun jang te  
gang nang hla kur char war jin gyi lop**

Bless me that whatever appears may arise as the body of the deity,  
purifying all stains of ordinary appearance and grasping  
through the yoga of the first stage that transforms  
birth, death, and the bardo into the three bodies of the conqueror.

- ༡༡༡ ལྷིང་གའི་འདབ་བརྒྱད་རྣམས་ཉི་དབུས་དག་ཏུ།  
 མགོན་ཚྲིད་ཞབས་སེན་བཀོད་པ་ལས་བྱུང་བ།  
 འོད་གསལ་སྐྱུ་ལུས་ཟུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ།  
 ཚོ་འདིར་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།
- ༡༡༢ ལམ་སྐྱ་མ་ཟེན་འཆི་བའི་དུས་བྱིད་ན།  
 བཅོན་ཐབས་འཚང་རྒྱ་སྒྲུ་མའི་འཕོ་བ་ནི།  
 ལྟོབས་ལྡུ་ཡང་དག་སྐྱར་བའི་གདམས་ངག་གིས།  
 དག་པའི་ཞིང་དུ་བགོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།
- ༡༡༣ མདོར་ན་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།  
 མགོན་པོ་ཚྲིད་གྱིས་འབྲལ་མེད་རྗེས་བཟུང་ནས།  
 སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་གསང་བ་ཀུན་འཛིན་པའི།  
 སྐྱུ་གྱི་སྐྱེ་བོར་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།
- ༡༡༤ མགོན་ཚྲིད་གང་དུ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་པའི།

111

**nying ge dab gye dhu ti ü dag tu  
gon khyö shap sen kö pa le jung wa  
ö sel gyu lü zung du jug pe lam  
tse dir ngö du gyur war jin gyi lop**

Bless me to actualize in this life  
the path of union of illusory body and clear light  
that arises from placing your feet my protector,  
at the center of the dhūtī, in the eight-petals of my heart.

112

**lam na ma zin chi wa'i dü che na  
tsen thap chang gya la mé pho wa ni  
top nga yang dag jar wa'i dam ngag gi  
dag pe shing du drö par jin gyi lop**

If the time of death occurs without having progressed along the path  
bless me to proceed to a pure land  
through the instruction for correctly applying the five forces and  
the guru's transference, the forceful means to enlightenment.

113

**dor na kye shing kye wa tham je du  
gon po khyö kyi drel mé je zung ne  
ku sung thuk gyi sang wa kun dzin pe  
se kyi thu wor gyu war jin gyi lop**

In brief, bless me to be your chief disciple  
inseparable from you in all my lives  
upholding all secrets of your body, speech, and mind  
and to be taken care of by you, my protector.

114

**gon kyö gang du ngon par sang gye pe**

འཁོར་གྱི་ཐོག་མ་ཉིད་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ།  
གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ།  
འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ལིས་སྦྱོལ།

༡༡༣ དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྒྲ་མ་མཚོག།  
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྲིད་དགེས་བཞིན་སྲི་བོར་བྱོན།  
སྲར་ཡང་སྲིད་གའི་པརྒྱའི་ཟེའུ་འབྱུ་ལ།  
ཞབས་སེན་འོད་ཚགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

༡༡༤ བསྐྱོ་བ་དང་སྦྱོན་ལམ་བྱ་བ།  
འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་རྣམ་དཀར་དགོ་བ་ཡང་།  
དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།  
མཇེད་པ་སྦྱོན་ལམ་མ་ལུས་བསྐྱབ་པ་དང་།  
ལུང་རྟོགས་དམ་ཚོས་འཛིན་པའི་རྒྱ་རུ་བསྐྱོ།

༡༡༥ དེ་ཡི་མཐུ་ལས་ཚེ་རབས་ཀུན་རྒྱ་བདག།  
ཐེག་མཚོག་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

**khor gyi thog ma nyi du dag gyur te  
ne kap thar thug gö dö ma lü pa  
bé mé hlun gyi drub pe tra shi tsol**

Protector, grant the auspiciousness of  
effortlessly and spontaneously establishing  
all my immediate and ultimate needs  
becoming the main one in your first circle of disciples  
wherever you manifest enlightenment.



115

**de tar sol wa tab pe la ma chog  
jin gyi lab chir gye shing chi wor jon  
lar yang nying ge peme ze'u dru la  
shap sen ö chak ten par shuk su sol**

Having made requests in this way my supreme guru,  
please happily come to the crown of my head to bless me  
and once again remain firmly, placing your radiant feet  
at the corolla of the lotus in my heart.

116 DEDICATION PRAYER

**di tar gyi pe nam kar ge wa yang  
dü sum de shek se je tham je kyi  
dze pa mon lam ma lü drub pa dang  
lung tok dam chö dzin pe gyu ru ngo**

I also dedicate the pure virtue that is created in this way  
as a cause allowing me to uphold the scriptural and realized Dharma,  
and to fulfill the deeds and prayers of  
the tathāgatas of the three times and all their sons and daughters.

117

**de yi thu le tse rap kun du dag  
theg chog khor lo shi dang mi drel shing**

ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྟ་བུ་དང་།  
 རིམ་གཉིས་ལམ་གྱི་བགྲོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །།

༡༡༤ ཤིས་བརྗོད་ནི།  
 སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དག་རྗེ་སྣོད་དག་མཚན་གྱིས།  
 དང་འདྲིར་མི་ཤིས་རྒྱུད་པ་ཀུན་བྲལ་ཏེ།  
 གནས་སྐྱབས་མཐར་ཐུག་དག་ལེགས་ནམ་མཁའི་མཛོད།  
 ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

༡༡༥ ཀུན་མཁུན་སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཚོས་གྱི་སྟེར།  
 བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་ཅེ་གཅིག་སྐྱབ་ལ་བརྩོན།  
 རྣལ་འབྱོར་རབ་བྱུང་ཚོགས་གྱིས་ཡོངས་གང་བས།  
 ཐུབ་བསྟན་ལུན་དུ་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

༡༢༠ གཞོན་ལྷུ་འདྲེ་ནས་སྒྲ་མ་ལྟ་མཚོག་ལ།།  
 གསོལ་བ་བཏབ་པས་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།

**nge jung jang sem yang dag ta wa dang  
rim nyi lam gyi drö pa thar chin sho**



Through the power of this in all my lives  
may I never be separated from the four spheres of the supreme  
vehicle,  
and may I reach the end of the path of the two stages, along with  
renunciation, bodhicitta, and correct view.

118 VERSES OF AUSPICIOUSNESS<sup>10</sup>  
**si shi'i nam kar ji nye ge tsen gyi  
deng dir mi shi gü pa kun drel te  
ne kap thar thug ge lek nam khe dzö  
phun tsok pel la rol pe tra shi sho**



Through the quality of whatever virtue exists in saṃsāra and nirvāṇa  
may I be free from inauspiciousness and loss here and now.  
May I have the auspiciousness of enjoying the excellent  
glory of the celestial treasure of immediate and ultimate happiness  
and wellbeing.

119  
**kun khen lo zang drak pe chö kyi der  
lab sum nam dag tse chig drub la tson  
nel jor rab jung tsok kyi yong gang we  
tub ten yun du ne pe tra shi sho**



May all be auspicious for the Muni's teachings to remain for long  
with your centers of Dharma, omniscient Losang Drakpa  
filled by hosts of renunciate yogis  
striving single-pointedly to establish the three pure trainings.

120  
**shon nu dü ne la ma hla chog la**

---

10. Verses 118-121: Ring the bell at the last line of each verse.

ཡིན་སྐབས་ཞུགས་ནས་གཞན་དོན་སྦྱོན་གྱིས་གྲུབ།  
 སློབ་བཟང་དོན་རྗེ་འཆང་གི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

༡༢༡ འདོད་དགའི་འགྲོར་བ་དབྱར་གྱི་མཚོ་ལྟར་འཕེལ།  
 སྦྱོན་མེད་རིགས་ཀྱི་དལ་འགྲོ་རྒྱན་ཆད་མེད།  
 ཉིན་མཚན་སློབ་བཟང་དམ་པའི་ཚོས་ཀྱིས་འདེལ།  
 ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

༡༢༢ བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེང་ནས་བྱང་རྒྱུ་བར།  
 བགྱིས་དང་བགྱི་འགྱུར་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ།  
 ཞིང་འདིར་རྗེ་བཙུན་དམ་པའི་གཞུགས་ཀྱི་སྐྱ།  
 འགྱུར་མེད་དོན་རྗེ་ལྟར་བརྟན་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

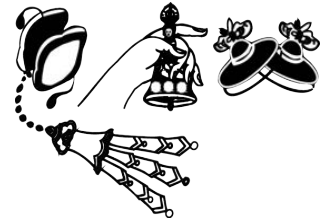
**sol wa tab pe lo zang drak pa yi  
jin lap shuk ne shen don hlun gyi drub  
lo zang dor je chang gyi tra shi sho**



May there be the auspiciousness of Losang Vajradhara  
to spontaneously establish the purpose of others  
having received the blessing of Losang Drakpa  
who made requests to the supreme guru-deity from the time of his  
youth

121

**dō gü'i jor wa yar gyi tso tar phel  
kyon mé rik kyi del dro gyun che mé  
nyin tsen lo zang dam pe chö kyi da  
phun tsok pel la rol pe tra shi sho**



May I have the auspiciousness of enjoying the excellent glory of  
my wealth of desired objects swelling like a summer lake.  
May I pass my days and nights with the immaculate Dharma of  
Losang  
with an unbroken stream of rebirths of freedom in faultless families.

122

**dag sok nam kyi deng ne jang chub bar  
gyi dang gyi gyur ge wa ji sak pa  
shing dir jé tsün dam pe zuk kyi ku  
gyur mé dor je tar ten tra shi sho**

By the collection of whatever virtue I and others have done and will  
do from now till enlightenment  
may there be the auspiciousness of your body of form lord,  
venerable, immaculate guru, to remain in this land firmly,  
unchanging like a vajra.



Awakening Vajra is creating Centers around the world to offer students an opportunity to master all five branches of study. The Centers will provide a sound environment in which to produce awakened practitioners, teachers, philosophers, meditators, social workers, doctors, healers, and astrologers through studying and practicing in the five branches.

To learn more about Awakening Vajra and its projects, please visit our website at:

[www.awakeningvajrainternational.org](http://www.awakeningvajrainternational.org)

or contact us at:

Awakening Vajra International  
3888 Balcom Road  
San Jose, CA 95148 USA